

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Gotzon Egia - 2005eko ekainaren 14, 16, 21 eta 23an



EUSKAL ITZULTZAILE, ZUZENTZAILE
ETA INTERPRETEEN ELKARTEA

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Aurkibidea

- ⇒ **Sarrera**
- ⇒ **Antolatu, ikusi, nabigatu**
- ⇒ **Gorde**
- ⇒ **Informazioa bilatu**
- ⇒ **Bilatu eta ordeztu testua**
- ⇒ **Kopiatu, itsatsi**
- ⇒ **Idatzi, formatua eman**
- ⇒ **Makro aginduak**

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Sarrera

- ⇒ **Ordenagailua, itzultzailearen lan tresna:** ordenagailurik gabe gaur egun itzultzaileak ezin du lanik egin.
- ⇒ **Konputagailuen laguntzaz** itzulpengintzaren alderdi astun, aspergarri, mekaniko edo errepikakorrak arindu ditzake, zorionez.
- ⇒ Ordenagailuari **ahal den etekinik handiena** atera behar dio itzultzaileak, bere lana erraztearen alde.

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Sarrera

Lau helburu:

- ⇒ Ordenagailuarekiko lana **erraztu**.
- ⇒ **Ziurtasunez** jokatu.
- ⇒ Lan **ohitura osasungarriak** hartu.
- ⇒ Batez ere: ahal den guztia **teklatuaren bitartez** egin.

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Sarrera

Ahal den guztia **teklatuaren bitartez** egin?

- ⇒ Itzultzaileak testuak idazten ditu.
- ⇒ Ordenagailuan, idatzi teklatuan egiten da.
- ⇒ Saguak aginduak emateko eta nabigatzeko balio du.
- ⇒ Saguaz ez daiteke idatzi; teklatuaz, berriz, agindu eta mugimendu gehienak egin daitezke.

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Sarrera

Ahal den guztia **teklatuaren bitartez** egin?

- ⇒ Aginduak eta mugimenduak teklatuaren bitartez egitea uste baino garrantzikoagoa da.
- ⇒ Itzultzaileen gaitz profesional gehienek laneko ohituretan eta jarrera fisikoetan dute jatorria.
- ⇒ Itzultzailearen printzipioa: eskua teklatutik jaso eta sagura ahal den gutxiena eramatea.

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Sarrera

Ahal den guztia **teklatuaren bitartez** egin?

- ⇒ Programa guztiek dute menuaren bitartez aginduak emateko modua.
- ⇒ Berdin gertatzen da PCn edo Macen.
- ⇒ Ikastaro honetan PC-Windowsez hitz egingo dugu; ikuspegiak balio du, berdin-berdin, Linuxerako edo Macerako.

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Aurkibidea

- ⇒ **Sarrera**
- ⇒ **Antolatu, ikusi, nabigatu**
- ⇒ **Gorde**
- ⇒ **Informazioa bilatu**
- ⇒ **Bilatu eta ordeztu testua**
- ⇒ **Kopiatu, itsatsi**
- ⇒ **Idatzi, formatua eman**
- ⇒ **Makro aginduak**

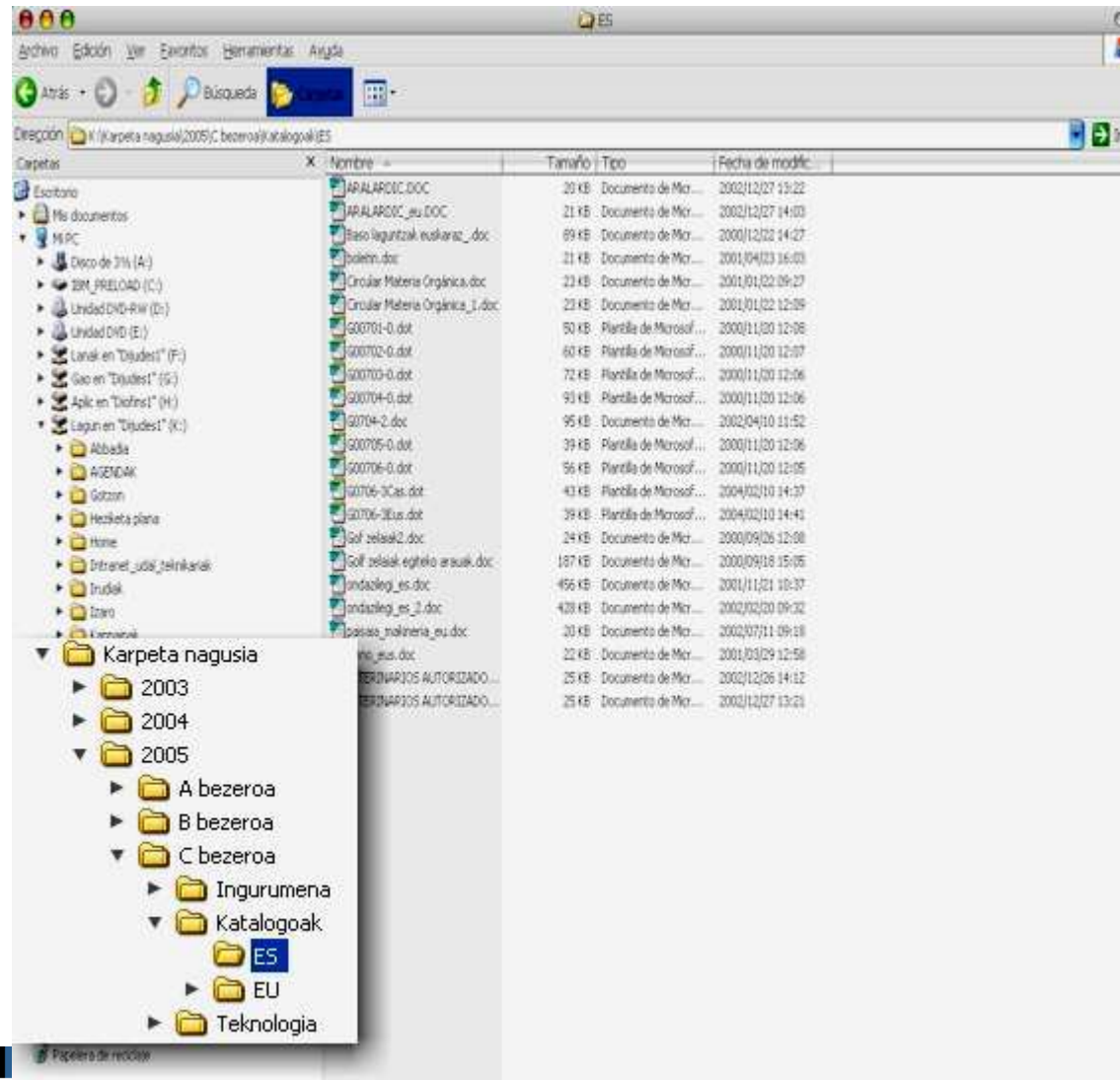
Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Antolatu, ikusi, nabigatu

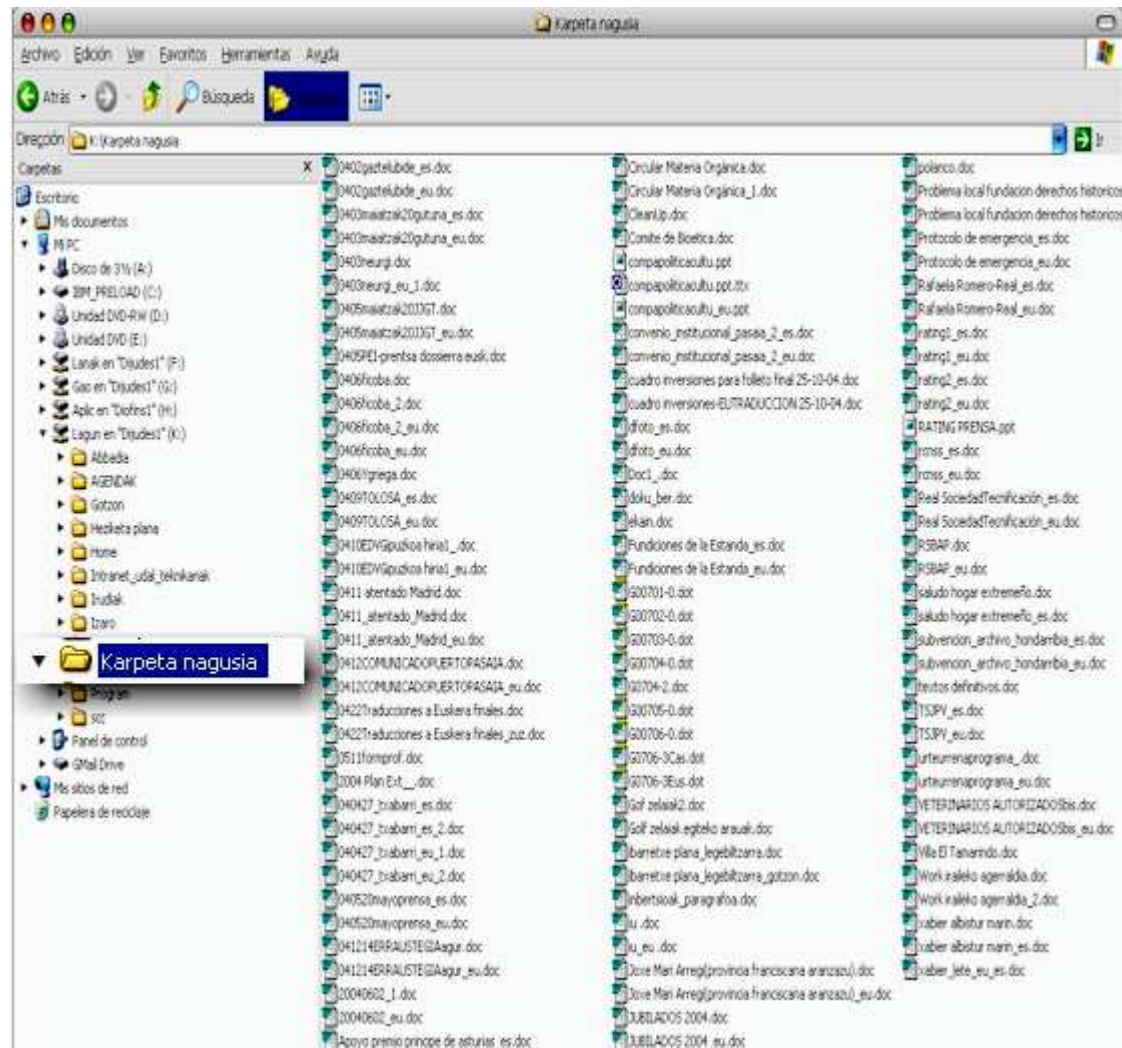
Antolatu: karpetak

- ⇒ **Ordenagailuaren geografia:** fitxategiak, azpikarpetak, karpetak, disko unitateak...
- ⇒ **Irizpide bat edo gehiago,** ordenamendu logikoa lortzeko.
- ⇒ Eredu onak, eredu txarrak.

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat



Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat



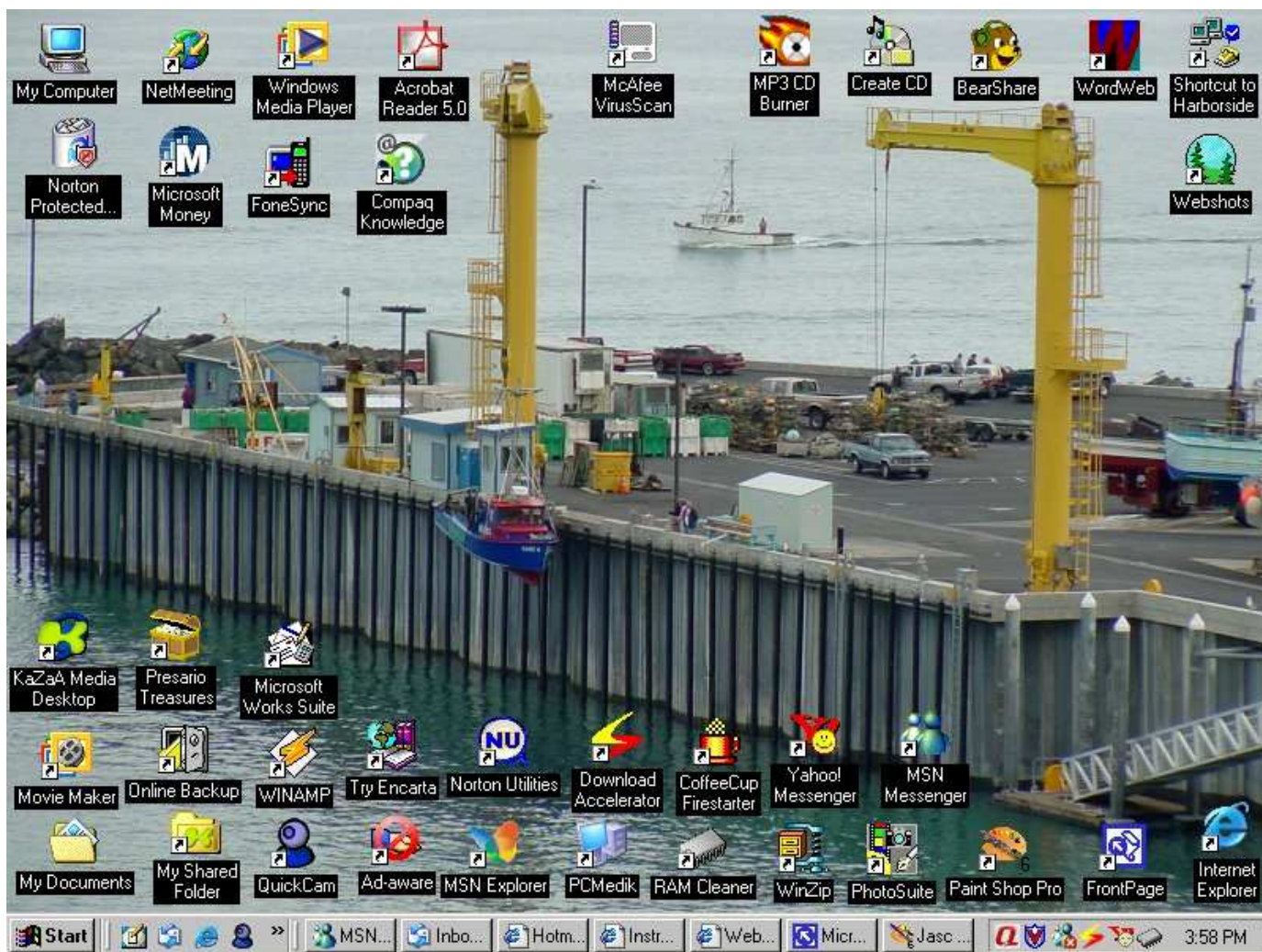
Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Antolatu, ikusi, nabigatu

Antolatu: idazmahaia

- ⇒ Ordenagailuaren idazmahaia, benetako mahaia.
- ⇒ Benetako mahai batean, gauzak aldatu egiten dira.
- ⇒ Eredu onak, eredu txarrak.

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat



Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat



Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Antolatu, ikusi, nabigatu

Antolatu: idazmahaia

- ⇒ Zertarako eduki programen ikonoak hor?
- ⇒ Programetara iristeko ⇒ tresna barrak.
- ⇒ Idazmahaia: landu beharrekoen oroigarri taula.

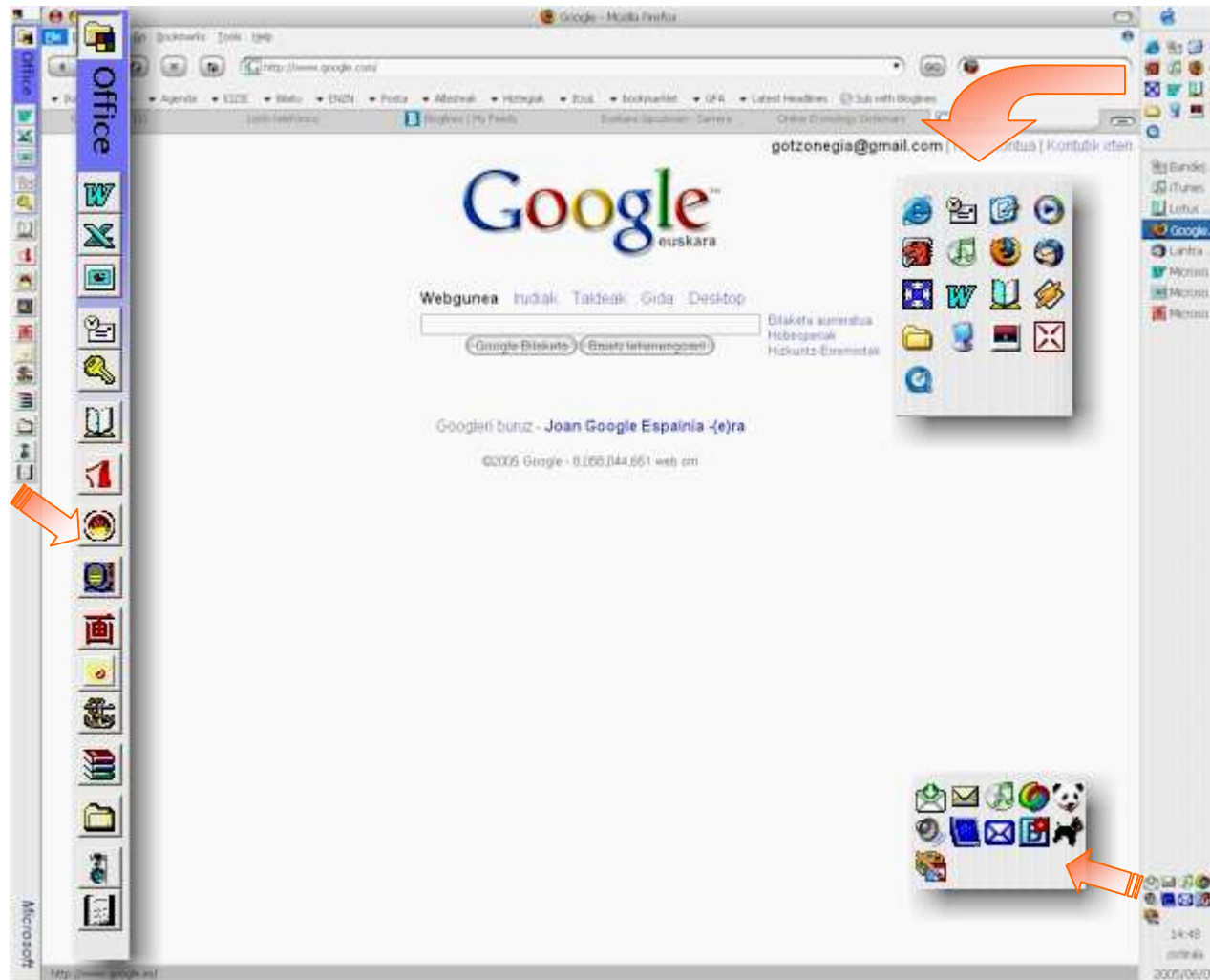
Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Antolatu, ikusi, nabigatu

Antolatu: tresna barrak



Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat



Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Antolatu, ikusi, nabigatu

Antolatu: tresna barrak

- ⇒ Aurreko adibidean, 3 tresna barratan, 44 programa edo elementu daude.
- ⇒ Hiru barrak ez dira berdinak, baina hiruek balio dezakete.

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Antolatu, ikusi, nabigatu

Antolatu: tresna barrak, Fast start, Inicio rápido

- ⇒ Windows 2000an eta XPn, hor jar daitezke gehien erabiltzen diren programak.
- ⇒ Nola: zabaldu Windowseko arakatzailea, bilatu programa, arrastaka eraman saguaz, eta askatu bertan.



Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Antolatu, ikusi, nabigatu

Antolatu: tresna barrak, Office

Officeko bertsio gehienek (1997tik aurrera), tresna barra propioa dute.

Barra horretara eraman daiteke noizbehinka erabiltzen diren programen ikonoak.

Nola: zabaldu Widowseko arakatzailea, bilatu programa, arrastaka eraman saguaz, eta askatu bertan.



Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Antolatu, ikusi, nabigatu

Antolatu: tresna barrak, sistemaren barra

- ⇒ Programa askok, instalatzerakoan, sistemaren barra horretan ikono bat ipintzeko aukera ematen dute .
- ⇒ Windowsek berez dituenaz gain (ordua, data, soinua...), «alarmak» jar daitezke: posta.



Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Antolatu, ikusi, nabigatu

Pantailan ikusten denaren tamaina

- ⇒ Informatika programa gehienek badute aukerarik pantaila ikusten dena handitu eta txikitzeko.
- ⇒ Gero eta gehiagotan, **Ctrl+scroll** (saguaren erdiko gurpiltxo).

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Antolatu, ikusi, nabigatu

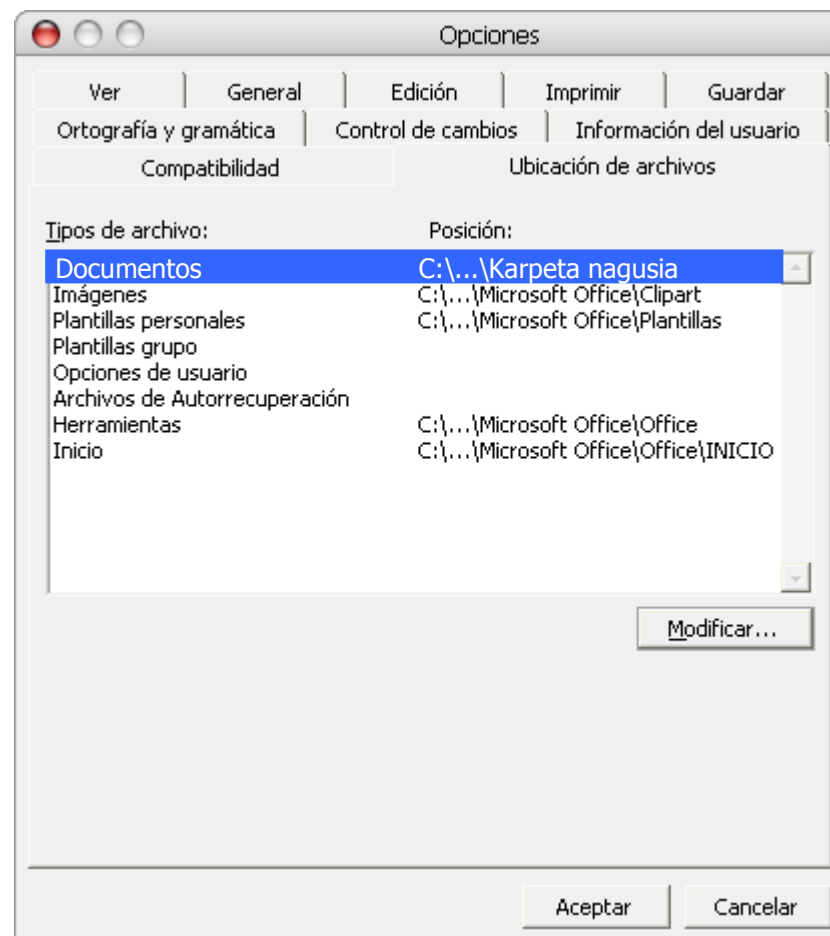
Fitxategiak non?

- ⇒ Ernegatzeko lana: karpeten zuhaitzean fitxategien bila ibili beharra etengabe.
- ⇒ Adibidez, Worden:
Herramientas, Opciones, Ubicación de archivos.

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Antolatu, ikusi, nabigatu

Fitxategiak non?



Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Antolatu, ikusi, nabigatu


Fitxategiak non?

- ⇒ Worden, Gorde **Ctrl.+g** egin beharrea hobe Gorde honela... **(F12)**.
- ⇒ Horrela:
 - ⇒ Beti dakigu non gorde dugun eta zer izenaz.
 - ⇒ Handik aurrera, Word karpeta horretan geldituko da.

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Antolatu, ikusi, nabigatu

Aplikazioen artean nola ibili

- ⇒ Zabalik ditugun aplikazio guztien artean nabigatzeko: **Alt+tab**
Urratsez urrats doa: azken erabilitakotik, azken aurrekora eta abar.
- ⇒ Leiho guztiak minimizatu: +m

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Antolatu, ikusi, nabigatu

Aplikazio bereko fitxategien artean nola ibili

- ⇒ Itzultzaileak askotan behar izaten ditu dokumentu asko batera zabaldurik izatea.
- ⇒ Batetik bestera ibiltzeko, adibidez Worden: **Alt+n, #**

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Antolatu, ikusi, nabigatu

Interneten nabigatu

- ⇒ Windowseko arakatzailea bera (Windows 2000tik aurrera) Interneteko nabigatzailea da.
- ⇒ Windowseko arakatzailea = Internet Explorer
- ⇒ Ez bakarrik HTTP protokoloan; askotan FTP ere komeni da.

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Antolatu, ikusi, nabigatu

Interneten nabigatu

- ⇒ Gomendioak:
- ⇒ Interneten nabigatzeko, Mozilla Firefox.
- ⇒ Posta elektronikorako, Mozilla Thunderbird + Gmail (Google Mail).

www.mozilla.org

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Antolatu, ikusi, nabigatu

Interneten nabigatu



Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Antolatu, ikusi, nabigatu

Interneten nabigatu

Gmail - Inbox - Mozilla Firefox

File Edit View Go Bookmarks Tools Help

http://gmail.google.com/gmail?auth=DQAAAGkAAAAaXqsgYCsY0Lqvv6u9evHqVWWnkqX1fVZ25f80_VA7uQckh43hjm10CyTegoO3rNPcZSoulZGbsTlzytHFZP

Hiztegiak Gotzon Webguneak Mari Jose Joseba

Google Gmail - Inbox Eizie - EIZIE Bloglines | My ... aurki.com: azk ... Elhuyar hiztegia EUSKALTER ... Euskaltzaindia ... English to Fren ... Real Academia ...

gotzonegia@gmail.com | Settings | Help | Sign out

Gmail by Google BETA

Search Mail Search the Web Show search options Create a filter

Compose Mail

Archive Report Spam More Actions ... Refresh 1 - 50 of 551 Older Oldest »

Select: All, None, Read, Unread, Starred, Unstarred

<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	★ EIZIE, me (2)	» Senez: Irune eta konpainia - Udako Euskal Unibertsitateak plazaratzen duen Uztaro aldizkariaren 51. > zenbakian, besteak ...	10 Jun
<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	★ karlos_de., Joseba (2)	[eizie-zuz] Eskubide digitalak eta enparauak - Oso interesgarria, eta mamitsua... Urrutiegia joatearen arriskuen (eta kalteen) adibide garbia ...	9 Jun
<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	★ Jose, me (2)	» zure larriki - Meu doce amor... Zure deiaeren zai egongo naiz arratsaldean. -- Gotzon Egia gotzonegia@gmail.com ...	8 Jun
<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	★ Jone .. Edurne, Joseba (5)	[eizie-zuz] Bizkaiko Foru Aldundiak ateratako itzultzaile lanpostuei buruzkoa - Zuri, beste bat! (besarkada, klaro	8 Jun
<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	★ karlos_de., Joseba (2)	[eizie-zuz] Kontu bi - Printzipioz, ados biekin. Dena den, aitortu behar dut ez dudala ezagutzen Umandiren hiztegia ...	7 Jun
<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	★ EIZIE	[eizie-zuz] Egoitzaren inaugurazioa - NOIZ: 2005eko ekainaren 17an. NON: Okendo Kultur Etxean eta egoitzan. Goizez: eguerdiko.12etan ...	7 Jun
<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	★ Irene, me (2)	» Mila esker - Portzertio badakizu gure etxea atzo salgai jarri eta salduta daukagula, a > ze suertea izan ...	7 Jun
<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	★ EIZIE, me, joseba (3)	[eizie-zuz] Interpretazio ikastaroa - Ideia bikaina, nik ere inoiz antzeko zerbait pentsatu izan dut. Joseba Berriotxoia el 7/6/05 07:42 ...	7 Jun
<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	★ EIZIE	[eizie-zuz] RV: Basque Transcript - Jonek bidali duen aktan jasoa dagoen hori zehatzago orain: Mari Joseren behin-betiko proposamena ...	6 Jun
<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	★ Jone, me, Joseba (5)	» [eizie-zuz] 2005eko maiatzaren 20ko epindako bilkuraren AKTA - Beraz, mezuari oina sortu eta guri ziria sartu. hori ere abildadea izango da. Iakinal ...	6 Jun

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Antolatu, ikusi, nabigatu

Interneten nabigatu

The screenshot shows a Mozilla Firefox browser window displaying the EIZIE website. The browser's address bar shows the URL <http://www.eizie.org/>. The website header includes the EIZIE logo and the text "EUSKAL ITZULTZAILE, ZUZENTZAILE ETA INTERPRETEEN ELKARTEA". Below the header is a navigation menu with items: Albisteak, Argitalpenak, Jarduerak, Tresnak, Elkarteak, Itzulpen katalogoa, Intranet, and Mapa. The main content area features a search bar with a "Bilatu" button. Below the search bar, there are several news items and articles. One article is titled "Kirmen Uriberen poemak ingelesez" and another is "Hiru itzulpen plazara". There is also a section for "SENEZ" with a list of recent news items. The browser's toolbar shows various navigation buttons and a search engine icon.

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Antolatu, ikusi, nabigatu

Interneten nabigatu

Bloglines | My Feeds - Mozilla Firefox

File Edit View Go Bookmarks Tools Help

http://www.bloglines.com/myblogs

Hiztegiak Gotzon Webguneak Mari Jose Joseba

Google Gmail - Inbox Eizie - EIZIE Bloglines | My ... aurki.com: azk... Elhuyar hiztegia EUSKALTER... Euskaltzaindia... English to Fren... Real Academia...

Bloglines

My Feeds My Blog Clippings

Add Edit Reorder/Sort Options

58 Feeds Mark All Read

- Albisteak (155)
- Euskara (7)
- Hizkuntzak (2)
- Ikusi
- Itzulpena (2)
- Literatura
- Pertsonalak (2)
- Politika (9)
- Tekno (53)

Welcome gotzon

Account Help Log Out

Search All Blogs

Home > My Feeds

"We track your favorite news, blogs, weather, and classifieds so that you don't have to."

Save Time, Read it Your Way

- View all your subscriptions by clicking on the My Feeds tab
- Modify display preferences in feed Options
- View articles by selecting from the links in your Feeds folder
- Modify individual subscription options using the Edit feature
- Choose a Notifier for Bloglines alerts
- View Bloglines on your mobile device

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Antolatu, ikusi, nabigatu

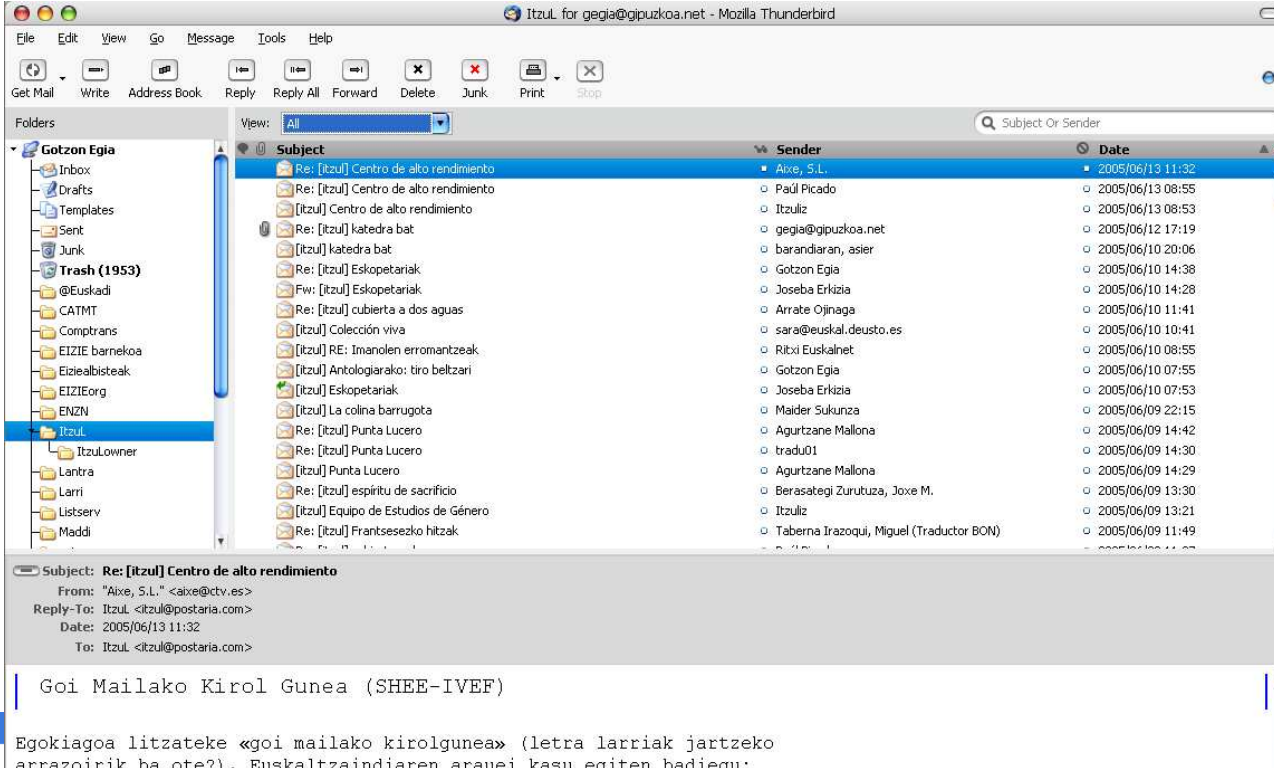
Interneten nabigatu

The screenshot shows the Bloglines website in a Mozilla Firefox browser window. The browser's address bar displays 'http://www.bloglines.com/myblogs'. The page features a navigation menu with 'My Feeds', 'My Blog', and 'Clippings'. On the left, there is a list of 58 feeds categorized into folders like 'Albisteak (155)', 'Euskara (7)', 'Hizkuntzak (2)', 'Ikusi', 'Itzulpena (2)', 'Literatura', 'Pertsonalak (2)', 'Politika (9)', and 'Tekno (53)'. The main content area includes a 'Welcome gotzon' message, a search bar labeled 'Search All Blogs', and a list of feed titles: 'Aurki', 'Elhuyar', 'Euskalterm', 'Hizt. Batua', 'en>fr', and 'DRAE'. Each title is highlighted with a yellow box and has a yellow arrow pointing upwards to it. Below the feed titles, there is a quote: "We track your favorite news, blogs, weather, and classifieds so that you don't have to." and a section titled 'Save Time, Read it Your Way' with a list of tips for using the service.

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Antolatu, ikusi, nabigatu

Posta elektronikoa: Thunderbird



The screenshot shows the Mozilla Thunderbird email client interface. The window title is "Itzul_for gegia@gipuzkoa.net - Mozilla Thunderbird". The menu bar includes File, Edit, View, Go, Message, Tools, and Help. The toolbar contains icons for Get Mail, Write, Address Book, Reply, Reply All, Forward, Delete, Junk, Print, and Stop. The left sidebar shows the "Folders" pane with a tree view including Gotzon Egia, Inbox, Drafts, Templates, Sent, Junk, Trash (1953), @Euskadi, CATMT, Comprans, EIZIE barnekoa, Eizialbisteak, EIZIEorg, ENZN, Itzul (selected), Itzulowner, Lantra, Larri, Listserv, and Maddi. The main pane displays a list of emails with columns for Subject, Sender, and Date. The selected email is "Re: [itzul] Centro de alto rendimiento" from "Aixe, S.L." dated "2005/06/13 11:32". The detailed view of this email shows the following information:

Subject: Re: [itzul] Centro de alto rendimiento
From: "Aixe, S.L." <aixe@ctv.es>
Reply-To: Itzul <itzul@postaria.com>
Date: 2005/06/13 11:32
To: Itzul <itzul@postaria.com>

The body of the email contains the text: "Goi Mailako Kirol Gunea (SHEE-IVEF)

Egokiagoa litzateke «goi mailako kirolgunea» (letra larriak jartzeko arrazoirik ba ote?). Euskaltzaindiaren arauetara kasu editen badiecu:

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Antolatu, ikusi, nabigatu

Posta elektronikoa: Gmail

Gmail - Inbox - Mozilla Firefox

File Edit View Go Bookmarks Tools Help

http://gmail.google.com/gmail?auth=DQAAAGkAAAAAXqsgYCsY0Lqvw6u9ovHqVWWnqx1fVZ258f80_VA7uQckh43hjm10CyTego03rNPcZSoulZGbsTzytHfZP

▼ Hiztegiak ▼ Gotzon ▼ Webguneak ▼ Mari Jose ▼ Joseba

Google Gmail - Inbox Eizie - EIZIE Bloglines | My ... aurki.com: azk... Ehuyar hiztegia EUSKALTER... Euskaltzaindia... English to Fren... Real Academia...

gotzonegia@gmail.com | Settings | Help | Sign out

Gmail
by Google BETA

Search Mail Search the Web Show search options Create a filter

Compose Mail

Archive Report Spam More Actions ... Refresh 1 - 50 of 551 Older Oldest »

Select: All, None, Read, Unread, Starred, Unstarred

<input type="checkbox"/>	★ EIZIE, me (2)	» Senez: Irune eta konpainia - Udako Euskal Unibertsitateak plazaratzen duen Uztaro aldizkariaren 51. > zenbakian, besteak ...	10 Jun
<input type="checkbox"/>	★ karlos_de., Joseba (2)	[eizie-zuz] Eskubide digitalak eta enparauak - Oso interesgarria, eta mamitsua... Urrutiagi joatearen arriskuen (eta kalteen) adibide garbia ...	9 Jun
<input type="checkbox"/>	★ Jose, me (2)	» zure larriki - Meu doce amor... Zure deiaren zai egongo naiz arratsaldean. -- Gotzon Egia gotzonegia@gmail.com ...	8 Jun
<input type="checkbox"/>	★ Jone .. Edurne, Joseba (5)	[eizie-zuz] Bizkaiko Foru Aldundiak ateratako itzultzaile lanpostuei buruzkoa - Zuri, beste bat! (besarkada, klaro	8 Jun
<input type="checkbox"/>	★ karlos_de., Joseba (2)	[eizie-zuz] Kontu bi - Printzipioz, ados biekin. Dena den, aitortu behar dut ez dudala ezagutzen Umandiren hiztegia ...	7 Jun
<input type="checkbox"/>	★ EIZIE	[eizie-zuz] Egoitzaren inaugurazioa - NOIZ: 2005eko ekainaren 17an. NON: Okendo Kultur Etxean eta egoitzan. Goizez: eguerdiko 12etan ...	7 Jun
<input type="checkbox"/>	★ Irene, me (2)	» Mila esker - Portzerto badakizu gure etxea atzo salgai jarri eta salduta daukagula, a > ze suertea izan ...	7 Jun
<input type="checkbox"/>	★ EIZIE, me, joseba (3)	[eizie-zuz] Interpretazio ikastaroa - Ideia bikaina, nik ere inoiz antzeko zerbait pentsatu izan dut. Joseba Berrioboa el 7/6/05 07:42 ...	7 Jun
<input type="checkbox"/>	★ EIZIE	[eizie-zuz] RV: Basque Transcript - Jonek bidali duen aktan jasoa dagoen hori zehatzago orain: Mari Joseren behin-betiko proposamena ...	6 Jun
<input type="checkbox"/>	★ Ione, me, Joseba (5)	[eizie-zuz] 2005eko maiatzaren 20ko egindako hilkeraren AKTA - Beraz, mezuari nira sartu, eta niri ziria sartu, hori ere ahalduka izango da. jakinar...	6 Jun

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Antolatu, ikusi, nabigatu

Posta elektronikoa: Gmail

<input type="checkbox"/>	★ EIZIE	Re:[eizie-zuz] San Martin (eta Goenaga) - Seguiru baten bat dagoebneko lanean diharduela, baina nonbait esan behar > genuke Juan San ...	30 May
<input type="checkbox"/>	★ karlos_del_olmo	[eizie-zuz] San Martin - Seguiru baten bat dagoebneko lanean diharduela, baina nonbait esan behar genuke Juan San Martin ...	30 May
<input type="checkbox"/>	★ Amazon.fr	» Livraison offerte pour tous les livres ! - Vous avez déjà acheté un livre sur Amazon.fr, c'est pourquoi nous vous proposons de ...	30 May
<input type="checkbox"/>	★ EIZIE	» Eske zea la letxe...! :-)) - Galtzgorrik aspalditxo bidalitako kostena hartu dut albistea neuk prestatzeko, eta beira! Lan ...	27 May
<input type="checkbox"/>	★ Gotzon Egia	» Oepli - Batera doaz dokumentua eta irudia. -- Gotzon Egia gegia@gipuzkoa.net 43° 19' 12.8" N 1 ...	27 May
<input type="checkbox"/>	★ me, Patxi_Bazta. (3)	» Zorionak - Nola demontre jakin duk nire urtebetetzearen > berri? Badakik, gure lanak beti izan dik puntu ...	27 May
<input type="checkbox"/>	★ Ana Martin	» ER: ItzuLeko mezuak - Eskerrik asko, Gotzon Kontua da nik harpidetza ekean eginda dudala eta orain lantokian ari ...	26 May
<input type="checkbox"/>	★ EIZIE, Manu (3)	[eizie-zuz] RV.III. CONGRESO IB É RICO DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL - PREMIO! Jo, ederki nabil ni... :-)) Gero arte, Aran Programa interneten	26 May
<input checked="" type="checkbox"/>	★ eizie-zuz-owner	info@eizie.org zerrendakideak eizie-zuz zerr endara bidalitako mezuak moderatzaileare n... - Kudeatzaile zaren aldetik, zure baimena behar da ondore	26 May
<input type="checkbox"/>	★ Irene	» Mesedetxo bat - Kaixo, Gotzon, Nahikua deskantsatu al duzu? Beno, indarrak hartuko zenitun asteburuan. Honekin ...	23 May
<input type="checkbox"/>	★ Amazon.fr	» Livraison offerte pour tous les livres ! - Vous avez déjà acheté un livre sur Amazon.fr, c'est pourquoi nous vous proposons de ...	23 May
<input type="checkbox"/>	★ Google Alert	» Latest results from Google Alert - Google Alert has new results which can also be browsed interactively. Search 1: EIZIE (tracking ...	21 May
<input type="checkbox"/>	★ me, Errea (4)	» Mesedetxo bat - Ados. Astelehenean eginen dut (gaur ja ez da posible...) Ez dakit zer gertatzen ari den azkenotan ...	20 May

Select: All, None, Read, Unread, Starred, Unstarred

Archive Report Spam More Actions ...

1 - 50 of 551 Older Oldest »

[Import contacts](#) from Yahoo, Outlook, and others into your Gmail contact list. [Learn more](#)

You are currently using 90 MB (4%) of your 2287 MB.

Gmail view: [standard](#) | [basic HTML](#) [Learn more](#)

[Terms of Use](#) - [Privacy Policy](#) - [Program Policies](#) - [Google Home](#)

©2005 Google

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Aurkibidea

- ⇒ **Sarrera**
- ⇒ **Antolatu, ikusi, nabigatu**
- ⇒ **Gorde**
- ⇒ **Informazioa bilatu**
- ⇒ **Bilatu eta ordeztu testua**
- ⇒ **Kopiatu, itsatsi**
- ⇒ **Idatzi, formatua eman**
- ⇒ **Makro aginduak**

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Gorde

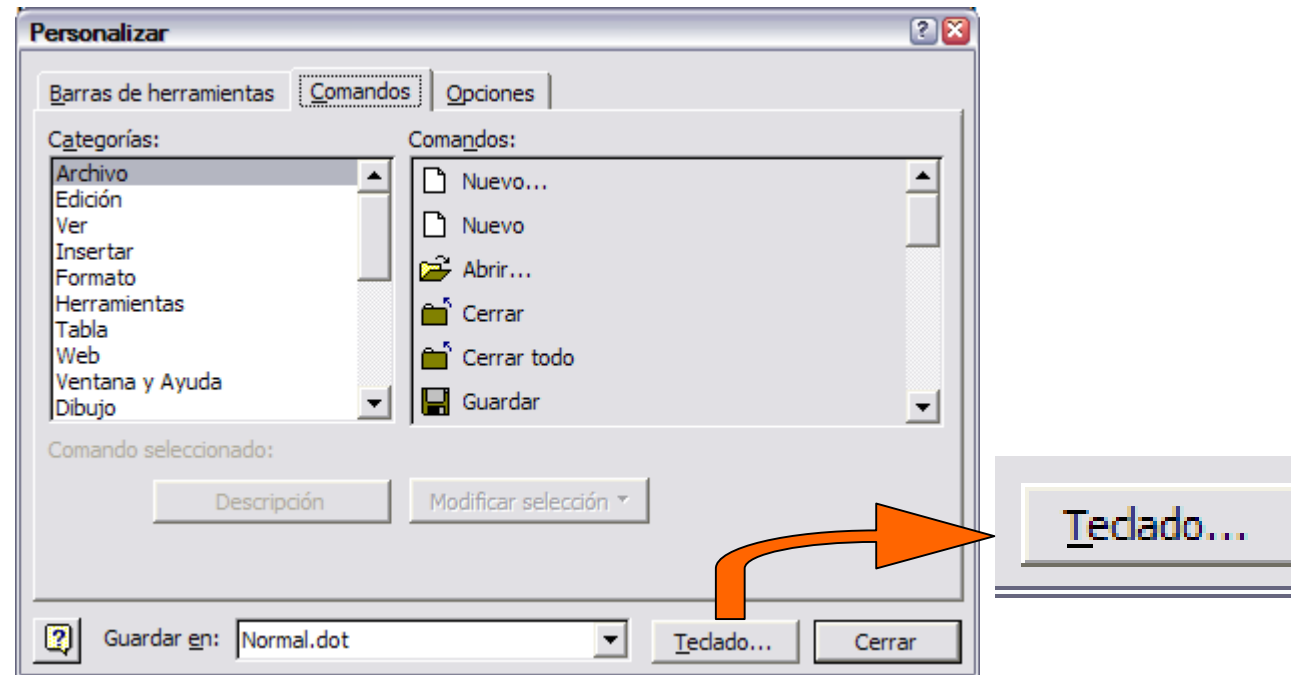
Testuak gordetzeko modu arinak

- ⇒ Testuak idazterakoan, etengabe gordetzeko ohitura hartu: **Ctrl+g**
- ⇒ Nori ez zaio inoiz gertatu Worden kale egitea?

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Gorde

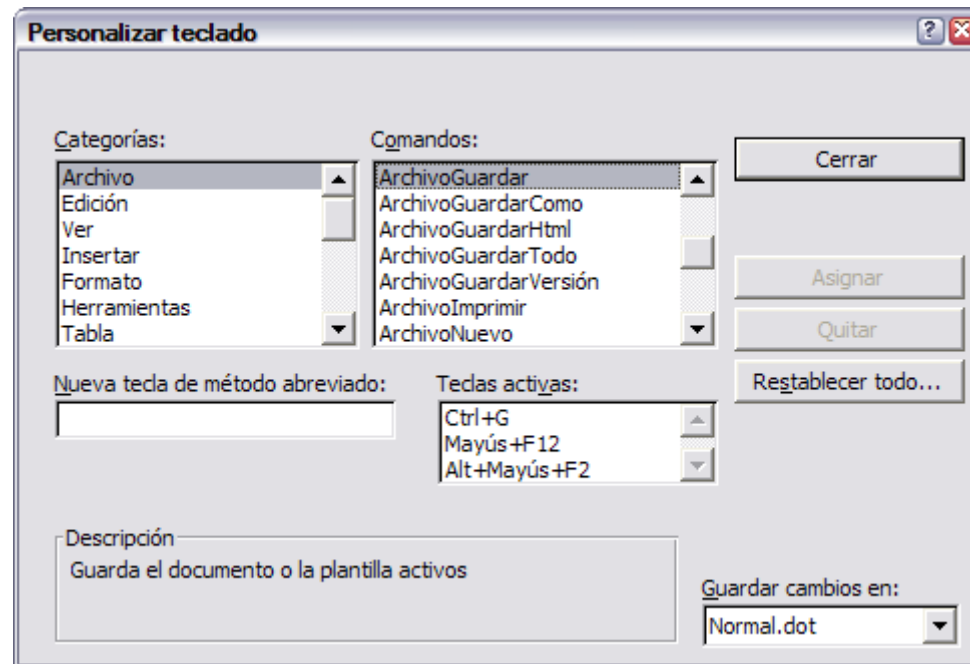
Komandoak nola pertsonalizatu Worden?



Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Gorde

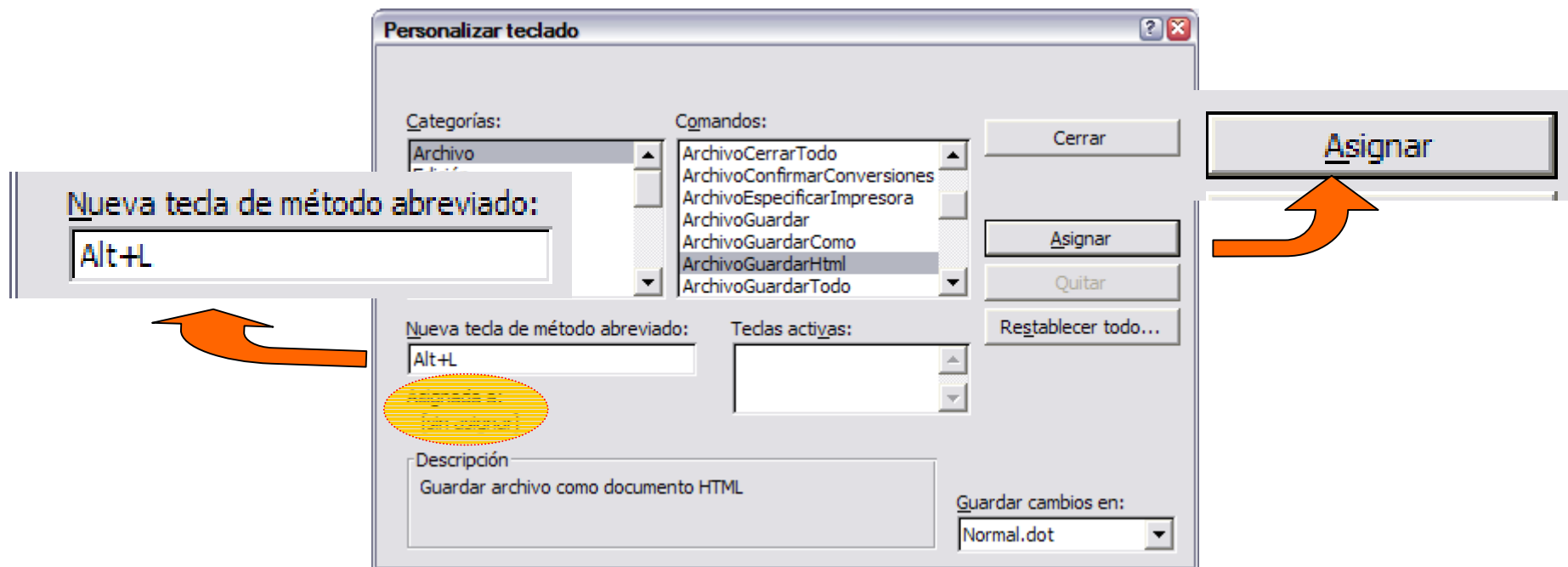
Komandoak nola pertsonalizatu Worden?



Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Gorde

Komandoak nola pertsonalizatu Worden?



Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Gorde

Testuak gordetzeko modu arinak

- ⇒ Gorde **Ctrl+g** : behin-behineko erreflexua.
- ⇒ Gorde honela **F12** : dokumentua behin-betiko gordetzeko eragiketa.

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Gorde

Zergatik Gorde honela **F12** ?

- ⇒ Ziur jakingo dugu non (zein karpetatan) ari garen dokumentua gordetzen.
- ⇒ Lantzen ari garen dokumentuaren karpetan geldituko da Word.
- ⇒ Askotan abantaila da hori: kideko dokumentuak karpeta berean egon ohi dira (egon behar dira), eta aldi berean zabaldu behar izaten daitezke.

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Gorde

Segurtasuneko kopiak

- ⇒ Informazio elektronikoaren baldintzapen berezietara egokitu behar du bere jokabidea itzultzaileak.
- ⇒ Ordenagailuaren elementu guztiak honda daitezke, baina bakarra ezin da konpondu: **disko gogorra**.

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Gorde

Segurtasuneko kopiak

- ⇒ Fitxategi guztiak ordenagailu barneko **diskoan bakarrik** badaude, hura hondatuz gero dena galtzen da.
- ⇒ Aldian behin, informazioaren **kopia oso bat leku ziurrean** gordetzea ezinbestekoa da itzultzailearentzat.

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Gorde

Segurtasuneko kopiak: adibideak



Iomega 80GB USB Desktop Hard

- ⇒ 80 Gb.
- ⇒ USB 2.0
- ⇒ 60 \$

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Gorde

Segurtasuneko kopiak: adibideak



LDLC Disque dur externe 3"1/2 80

- ⇒ 80 Gb.
- ⇒ USB 2.0
- ⇒ 75 €

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Gorde

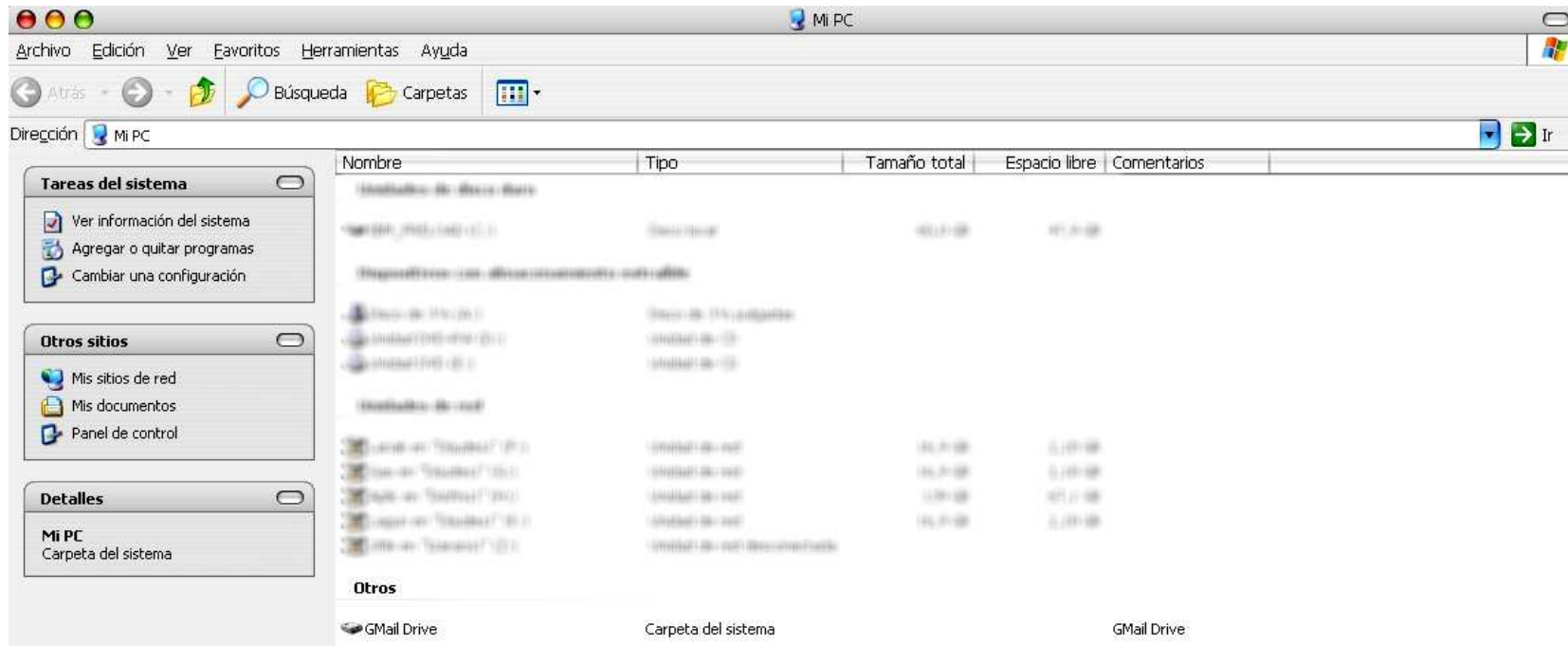
Segurtasuneko kopiak: Gmail

- ⇒ Gmail (Google Mail) erabil daiteke, larritasun batean, segurtasuneko kopiak gordetzeko.
- ⇒ Oraingoz, 2,2 Gb eskaintzen ditu.
- ⇒ Posta mezu arruntez gain, **Gmail Drive shell extension** erabilia, urruneko disko bat sortzen ahal dugu ordenagailuan.
- ⇒ Gmail Drive shell extension:
<http://www.viksoe.dk/code/gmail.htm>

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Gorde

Segurtasuneko kopiak: Gmail



Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

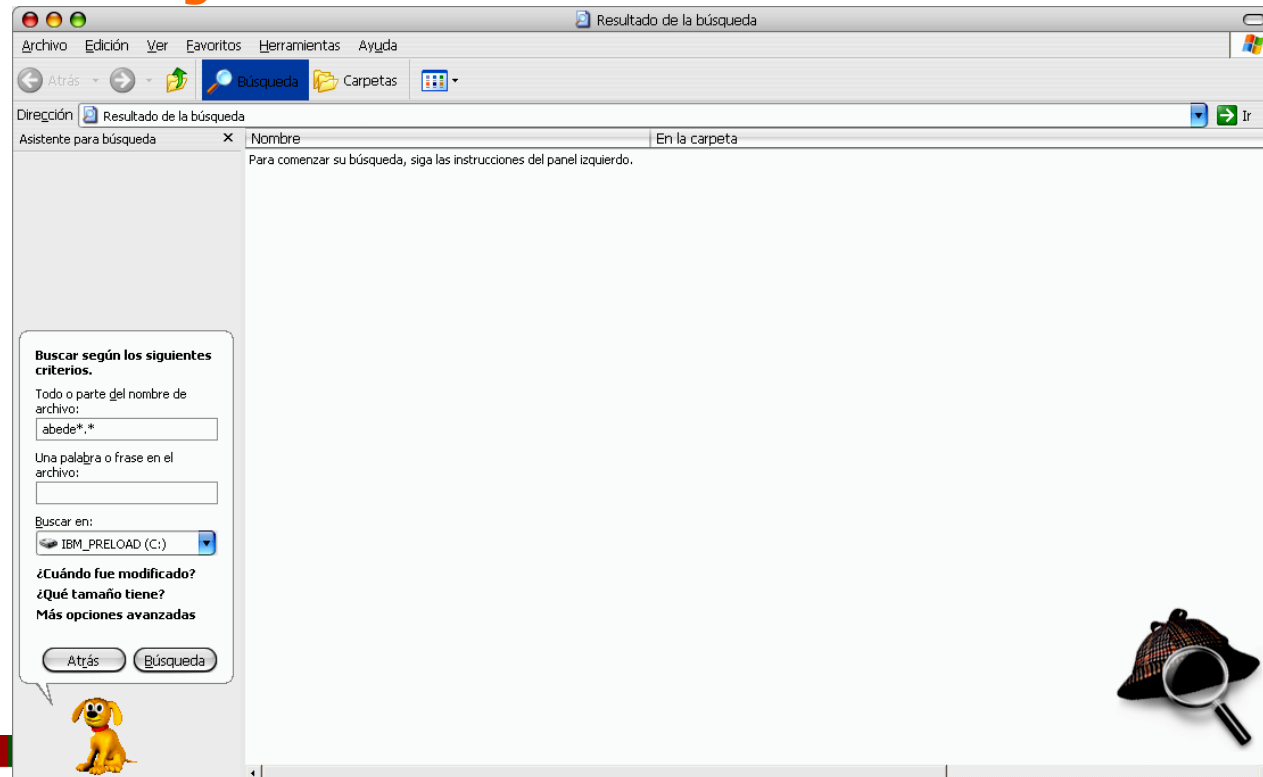
Aurkibidea

- ⇒ **Sarrera**
- ⇒ **Antolatu, ikusi, nabigatu**
- ⇒ **Gorde**
- ⇒ **Informazioa bilatu**
- ⇒ **Bilatu eta ordeztu testua**
- ⇒ **Kopiatu, itsatsi**
- ⇒ **Idatzi, formatua eman**
- ⇒ **Makro aginduak**

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Informazioa bilatu

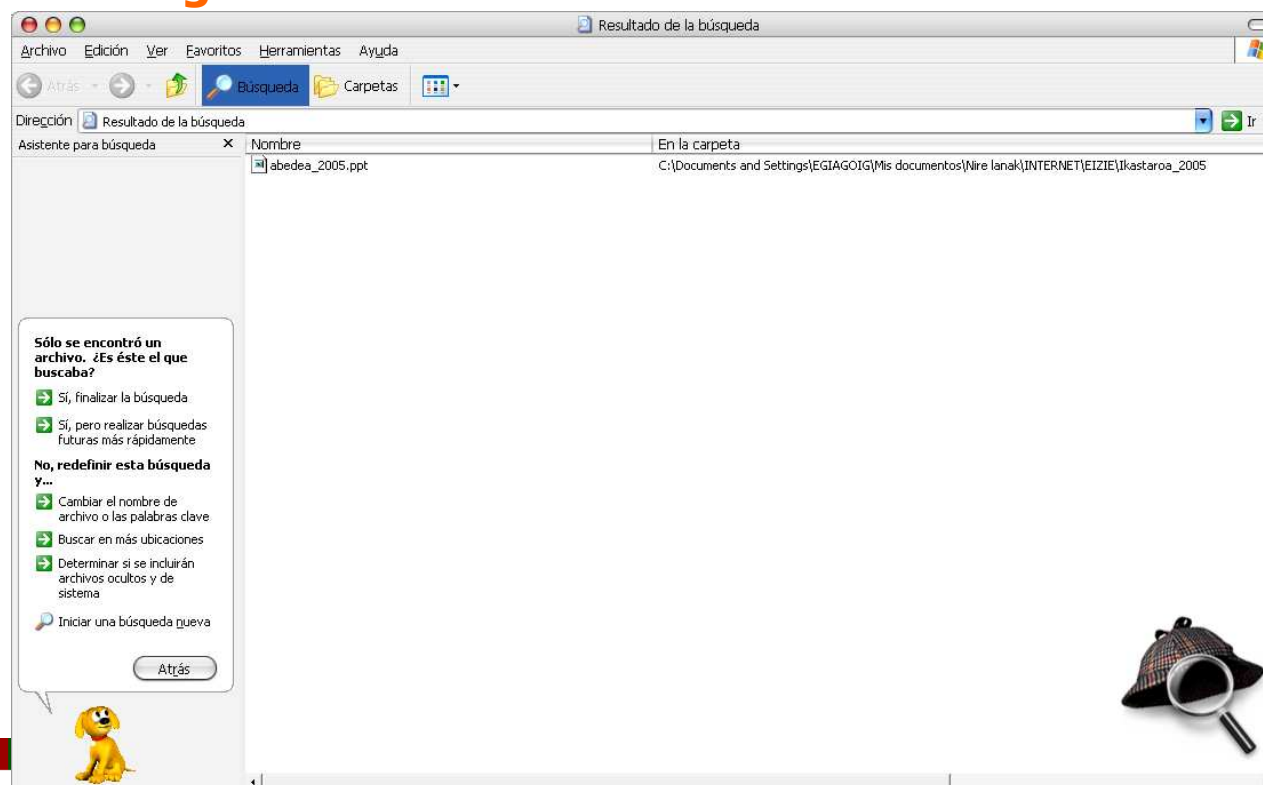
Ordenagailu barruan



Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Informazioa bilatu

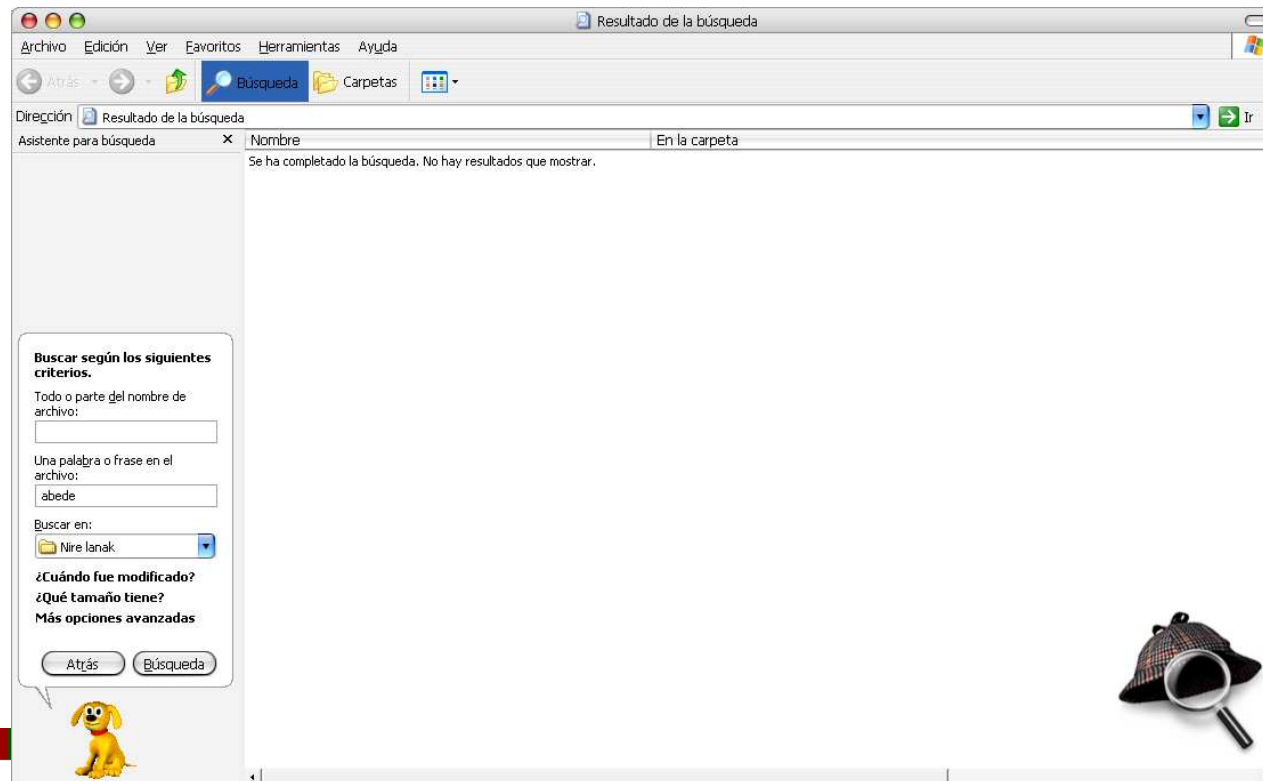
Ordenagailu barruan



Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Informazioa bilatu

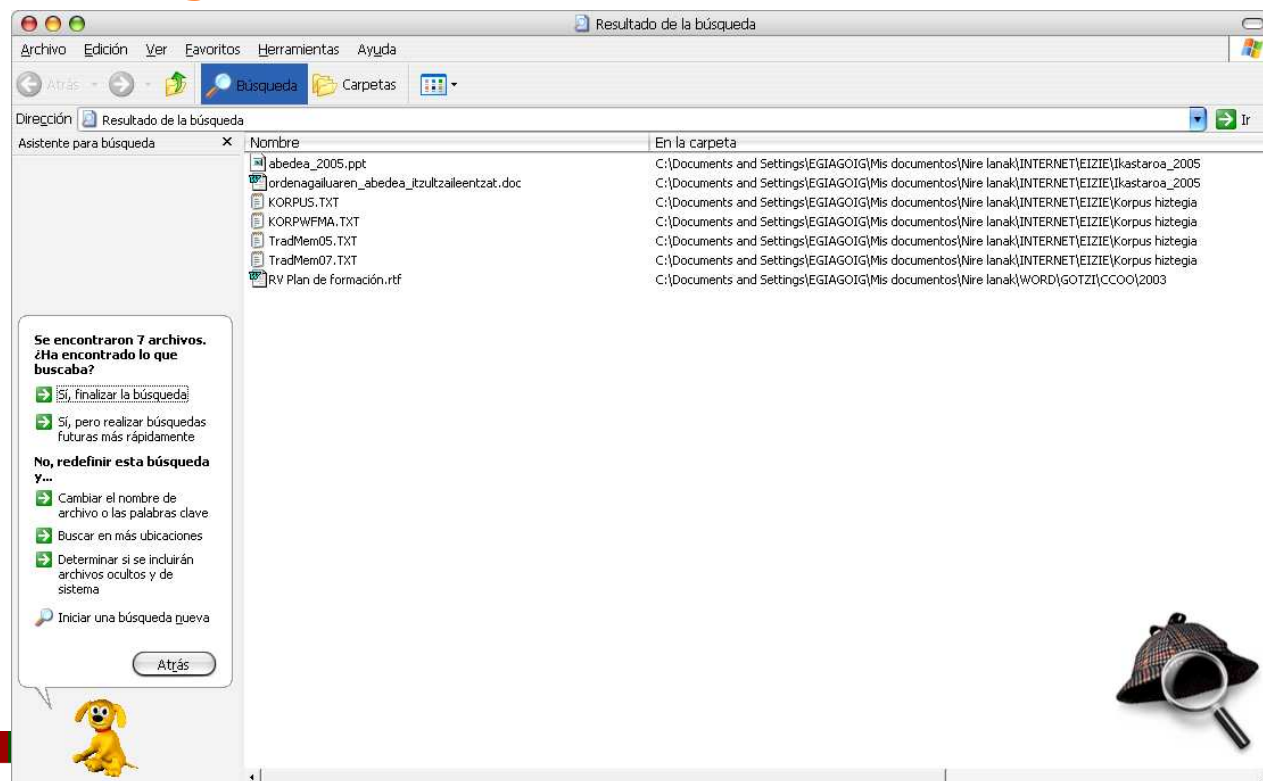
Ordenagailu barruan



Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Informazioa bilatu

Ordenagailu barruan



Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Informazioa bilatu

Ordenagailu barruan

- ⇒ **Google Desktop Search:**
- ⇒ Posta mezuak: Outlook 2000+, Outlook Express 5+, Netscape Mail 7.1+, Mozilla Mail edo Thunderbird.
- ⇒ Fitxategiak: txt, html, Word, Excel, Powerpoint, PDF, MP3, irudiak, audioa eta bideoa.
- ⇒ Bisitatu berriak diren webguneak: Internet Explorer 5+, Netscape 7.1+, Mozilla edo Firefox.

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Informazioa bilatu

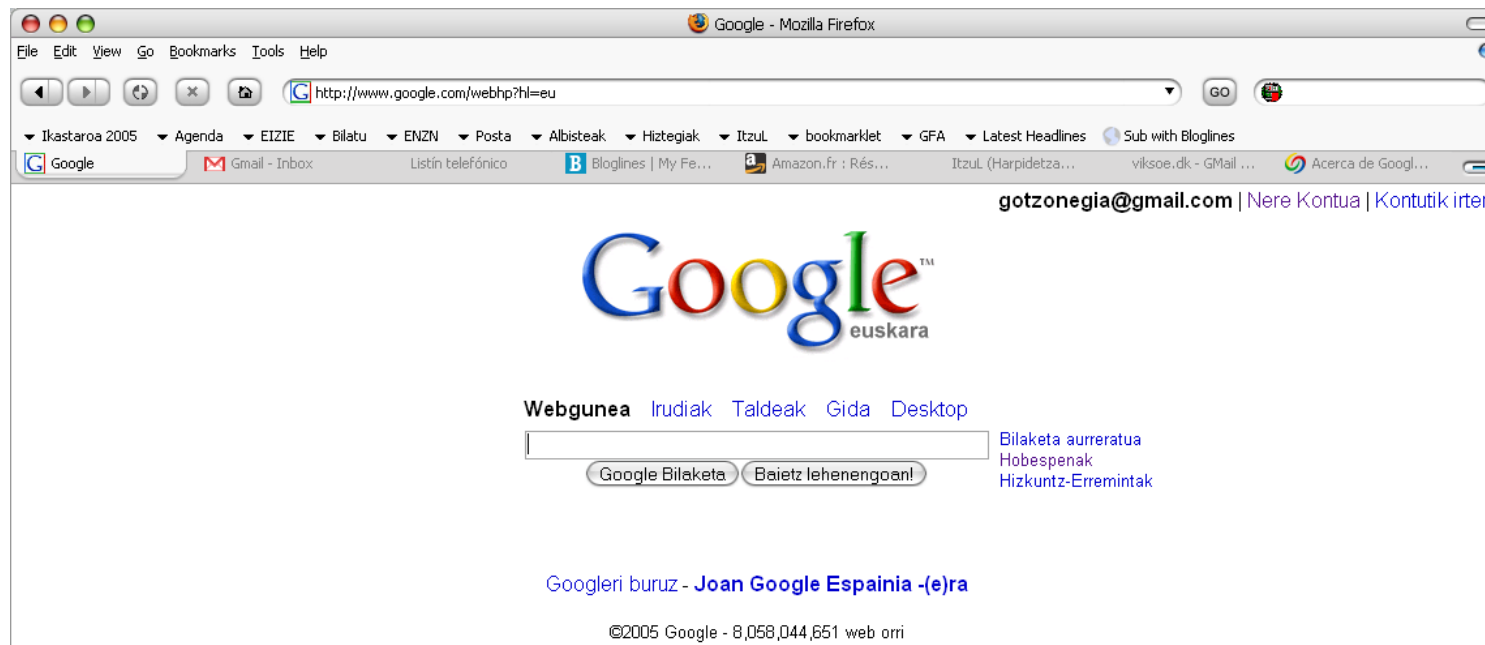
Ordenagailu barruan

- ⇒ **Google Desktop Search**
<http://desktop.google.com/>

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Informazioa bilatu

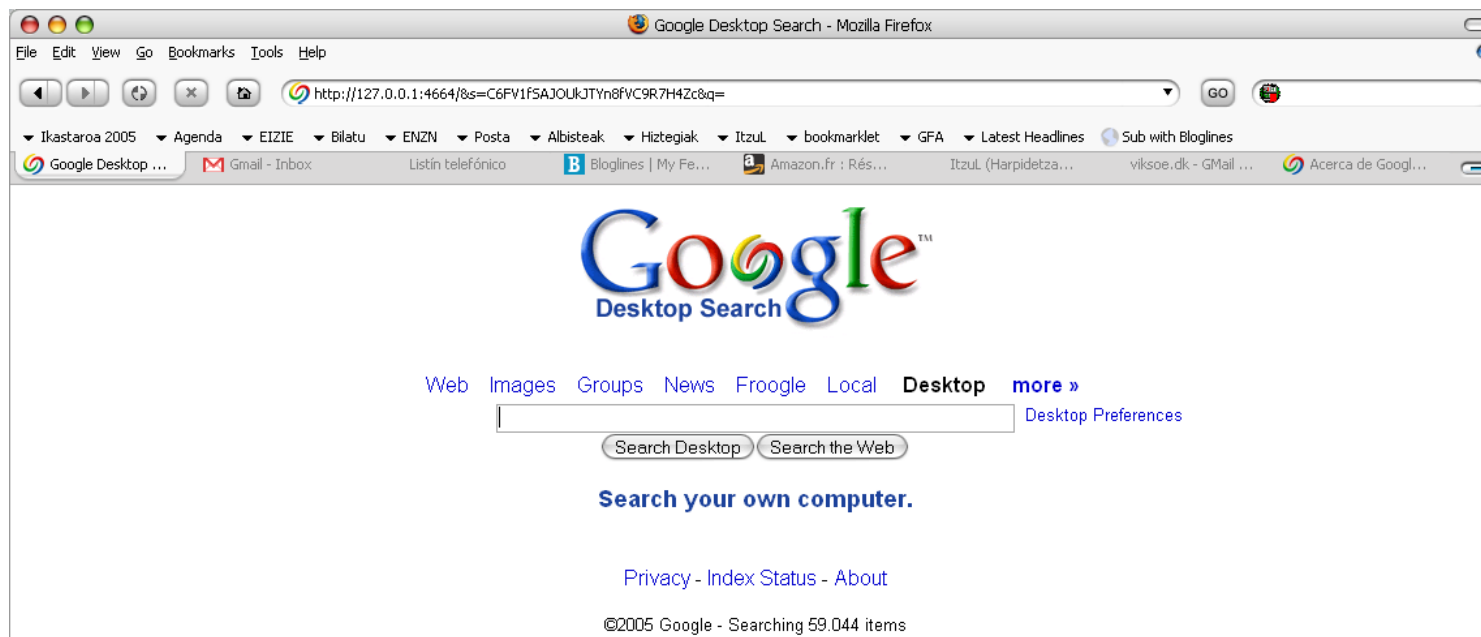
Ordenagailu barruan



Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Informazioa bilatu

Ordenagailu barruan



Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

The screenshot shows a Mozilla Firefox browser window displaying Google Desktop search results for the query 'abedea'. The browser's address bar shows the search URL. The search results are categorized under 'Desktop' and show 8 results. The first result is a presentation slide titled 'Sin titulo de diapositiva'. The second result is a document titled 'Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat' with a description of the document's content and a file path. The third result is a webpage titled 'Eizie - Ikastaroa: Ordenagailuaren abedea itzultzail..' with a description of the course and a URL. The fourth result is a webpage titled 'http://www.eizie.org/intra/albiste/ordenadore_abedea..' with a description of a publishing problem. The fifth result is a webpage titled 'Eizie - Albistegia' with a description of a cycle. The sixth result is a presentation slide titled 'Sin titulo de diapositiva' with a description of the document's content and a file path. The seventh result is a webpage titled 'Eizie - Albisteak' with a description of a survey and a URL. The eighth result is an email titled '[Barnekoa] Albistegia: Ikastaroa: Ordenagailuaren abedea itz..' with a description of the email's content and a URL.

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Bilatu eta ordeztu testua Bilatu **Ctrl+b** ordeztu **Ctrl+L**

Ariketa

- ⇒ www.eizie.org webgunean, «Kirmen Uriberen poemak ingelesez» albistera joan.
- ⇒ Albistearen testua hautatu eta kopiatu **Ctrl+c**
- ⇒ Wordeko dokumentu berri batean itsatsi **Ctrl+v**
- ⇒ Dokumentua idazmahaian gorde kirmen.doc izenaz.

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Aurkibidea

- ⇒ **Sarrera**
- ⇒ **Antolatu, ikusi, nabigatu**
- ⇒ **Gorde**
- ⇒ **Informazioa bilatu**
- ⇒ **Bilatu eta ordeztu testua**
- ⇒ **Kopiatu, itsatsi**
- ⇒ **Idatzi, formatua eman**
- ⇒ **Makro aginduak**

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Bilatu eta ordeztu testua Bilatu **Ctrl+b** ordeztu **Ctrl+L**

Bilaketa itzulpen prozesuan: gutxiago idatzi

- ⇒ Testuan askotan errepikatzen diren izen propioak, organoen izenak, esamoldeak, topikoak...
- ⇒ Hitz luzeak: «administrazio-».
- ⇒ Hitz ahulak: «eta, edo».

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Bilatu eta ordeztu testua Bilatu **Ctrl+b** ordeztu **Ctrl+L**

Ordezpen automatikoak idazterakoan

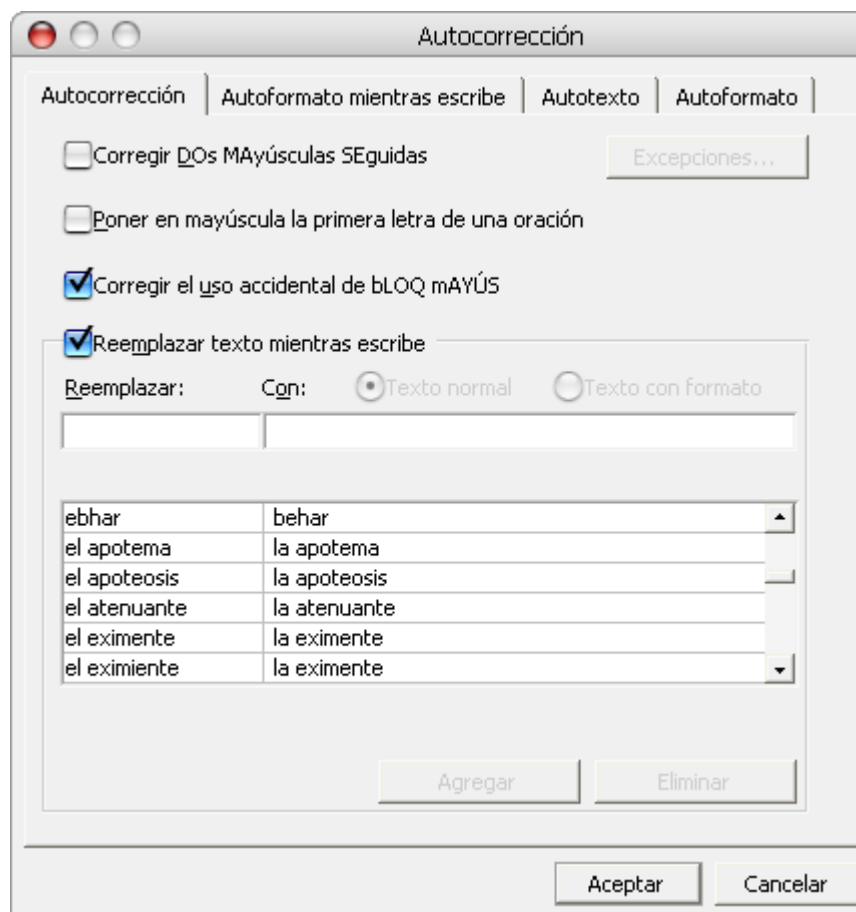
- ⇒ Oso-oso maiz idazten ditugun izenak edo esamoldeak.
- ⇒ Gaizki (*lapsus scripti*) idatzi ohi ditugun hitzak.
- ⇒ Ortografia zalantzazkoa duten hitzak.

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Bilatu eta ordeztu testua

Bilatu **Ctrl+b**

ordeztu **Ctrl+L**

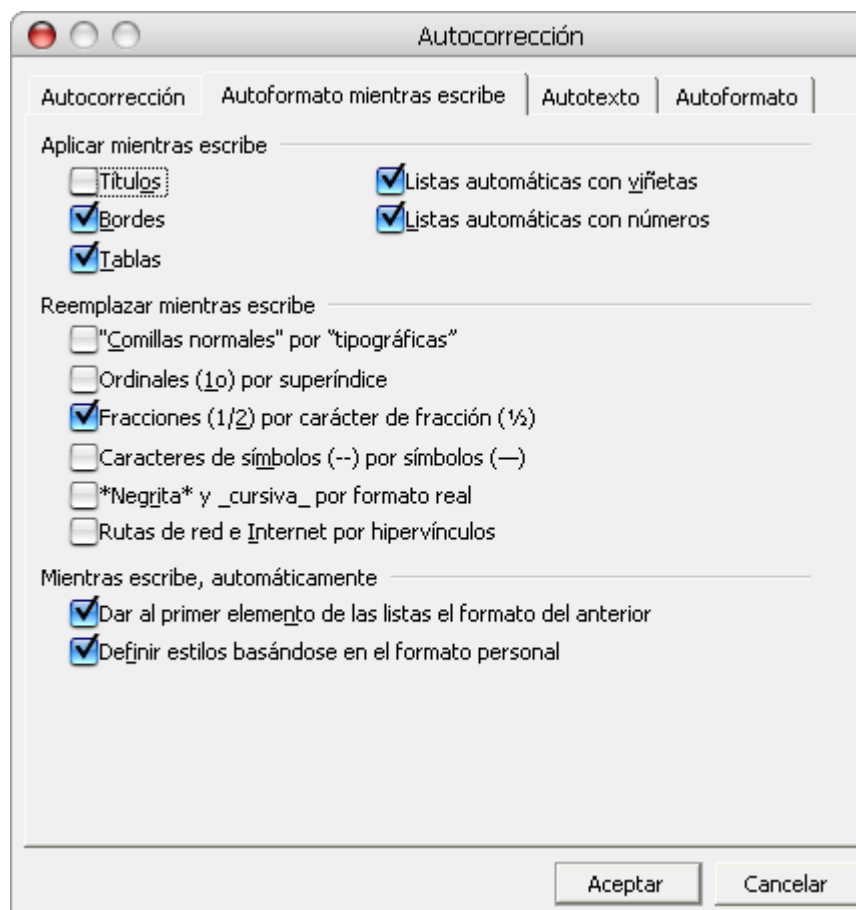


Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Bilatu eta ordeztu testua

Bilatu **Ctrl+b**

ordeztu **Ctrl+L**

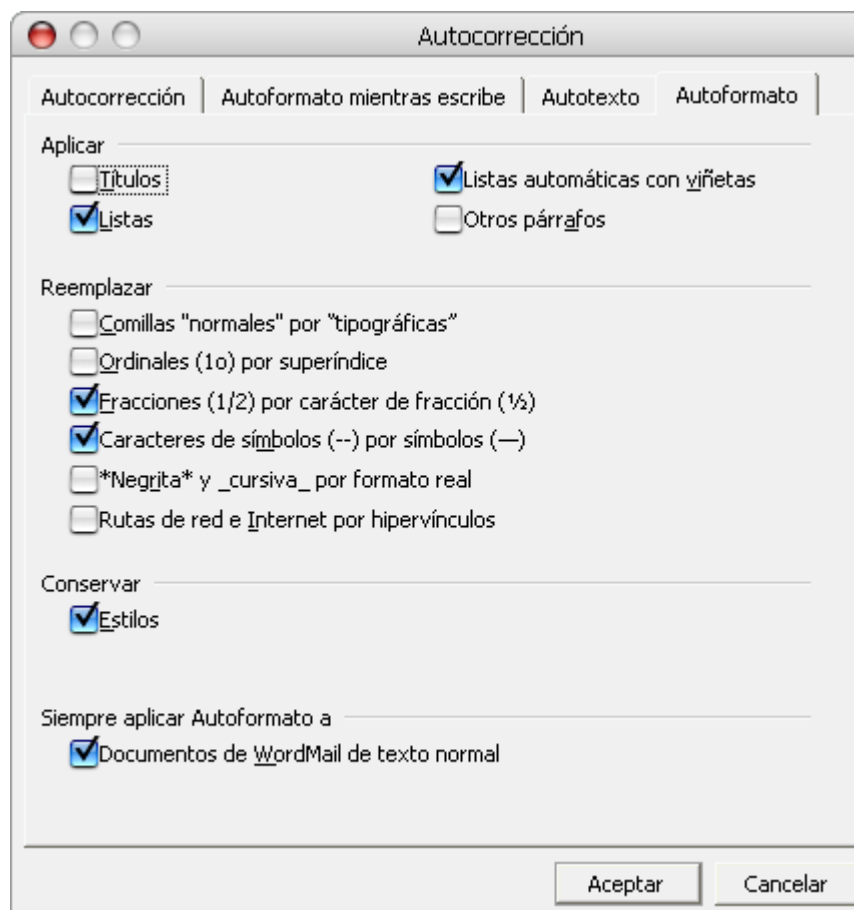


Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Bilatu eta ordeztu testua

Bilatu **Ctrl+b**

ordeztu **Ctrl+L**



Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Bilatu eta ordeztu testua Bilatu **Ctrl+b** ordeztu **Ctrl+L**

Erne ordezen automatikoarekin

- ⇒ Ingeleserako edo gaztelerarako dago pentsatua eta ez du deklinabiderik kontuan hartzen.
- ⇒ Ordezpen testua luzearen atzetik zurigunea ipintzen du.

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Bilatu eta ordeztu testua Bilatu **Ctrl+b** ordeztu **Ctrl+L**

Bilaketa itzulpen prozesuan: ogi apurrak bidean

- ⇒ Itzulpenaren lehen joaldian, zalantzak edo ez dakizkigun gauzak **markatu** egin daitezke.
- ⇒ Itzultzaileak libre du marka sistema bat erabakitzea, zalantza era desberdinekoak «sailkatzeko».
- ⇒ Bigarren joaldian joan gaitezke marka horien bila, banan bana.

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Bilatu eta ordeztu testua Bilatu **Ctrl+b** ordeztu **Ctrl+L**

Bilaketa itzulpen prozesuan: ogi apurrak bidean

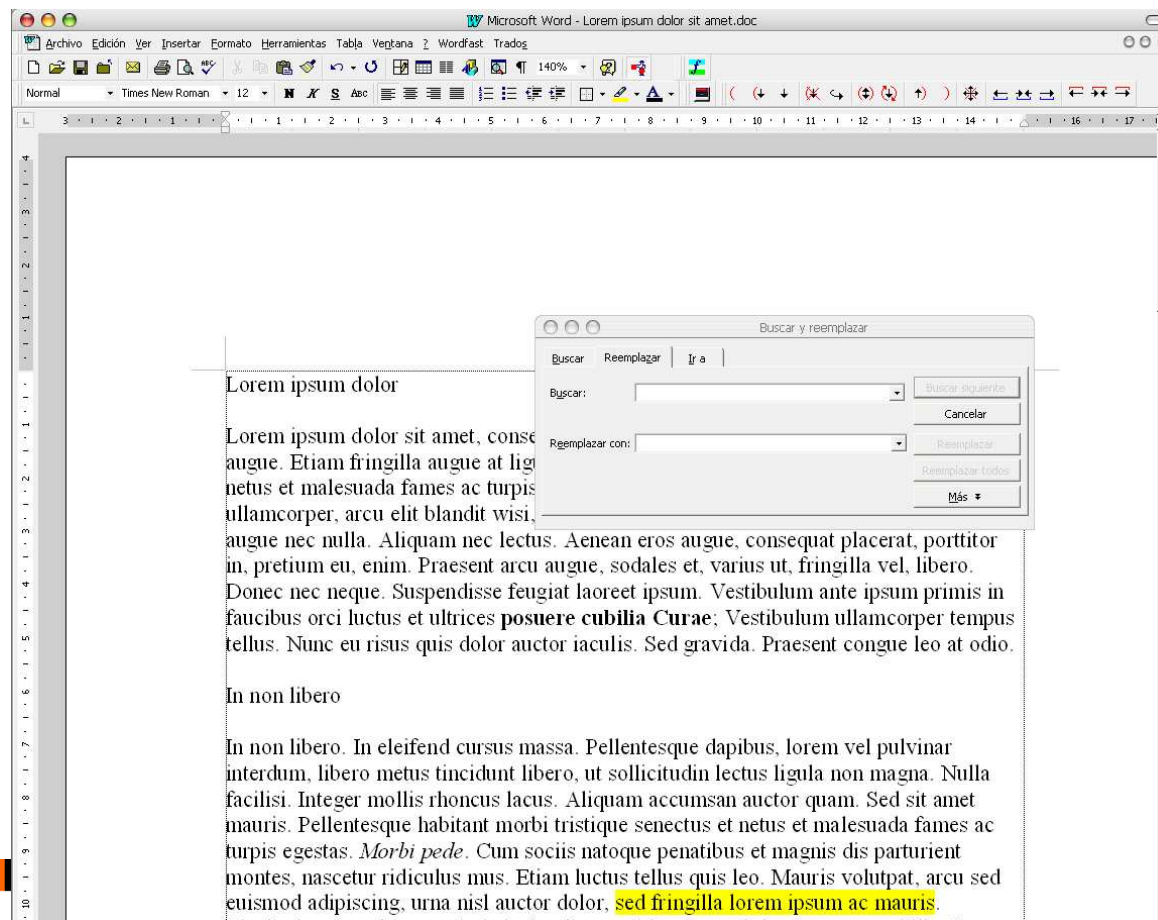
- ⇒ Worden bilaketa **ez** da karaktere edo hitzetara mugatzen.
- ⇒ Bilatu (eta ordeztu) daitezke formatuak.

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Bilatu eta ordeztu testua

Bilatu **Ctrl+b**

ordeztu **Ctrl+L**

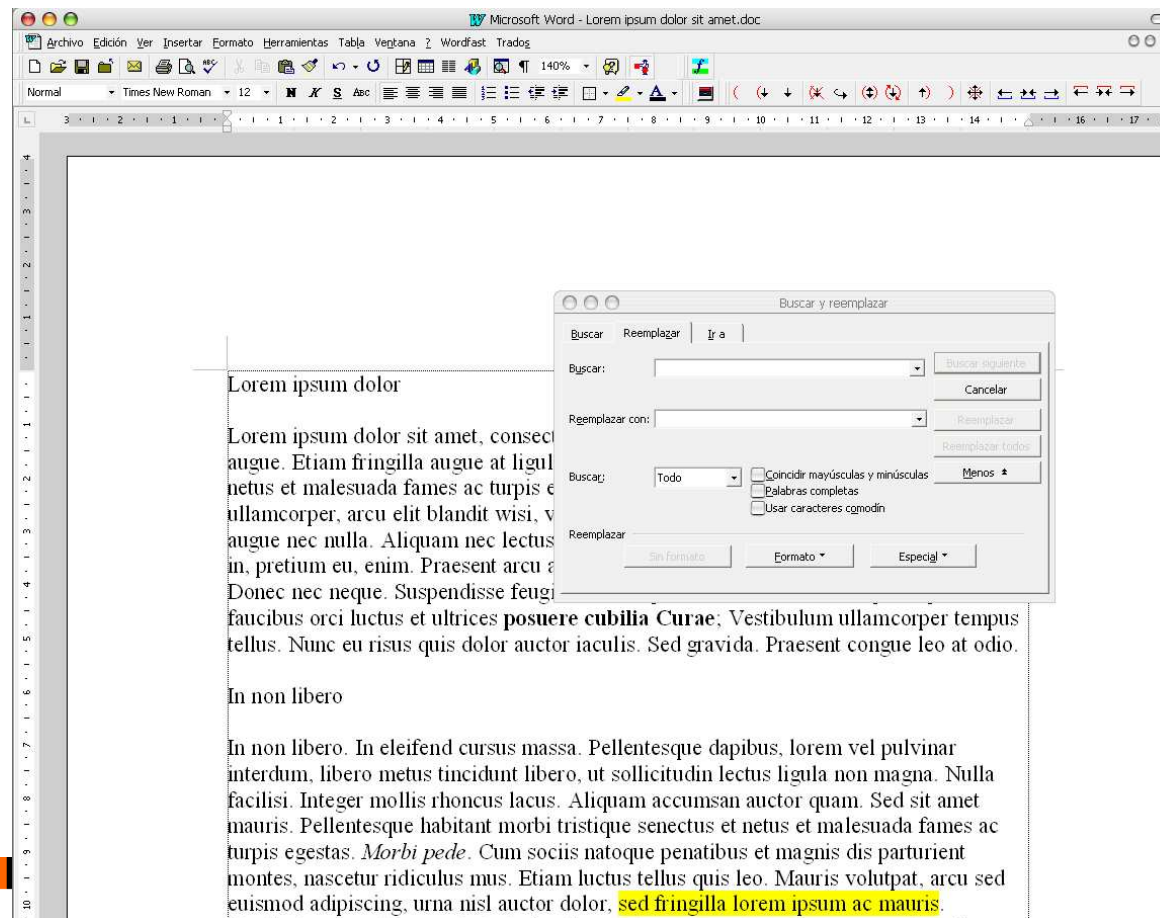


Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Bilatu eta ordeztu testua

Bilatu **Ctrl+b**

ordeztu **Ctrl+L**



Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Bilatu eta ordeztu testua Bilatu **Ctrl+b** ordeztu **Ctrl+L**

Bilaketa itzulpen prozesuan: glosarioak nola sortu

- ⇒ Itzulpena egiten hasi aurretik, termino edo esamolde «zail» guztiak markatu.
- ⇒ Markatu gabeko testu guztia paragrafo marka batez **^p** ordeztu.
- ⇒ Zerrenda taula bihurtu, eta taulari zutabe bat erantsi eskuinean.

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Bilatu eta ordeztu testua Bilatu **Ctrl+b** ordeztu **Ctrl+L**

Ordezpen aurreratua giltzak erabilita

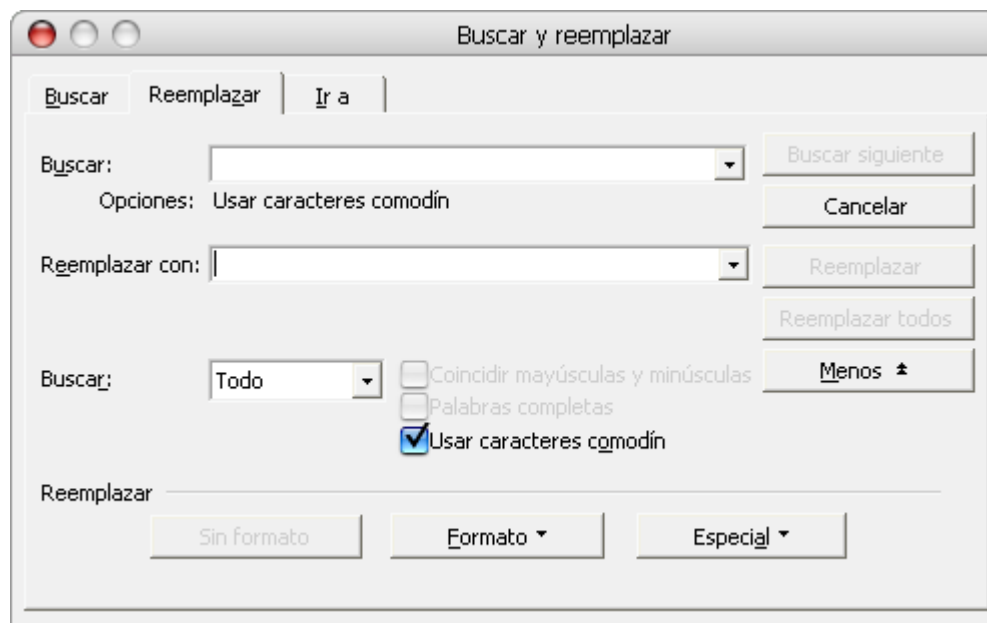
- ⇒ Nola ordeztu zenbakien karaktere bereizlea (1,234.5 > 1.234,5)?
- ⇒ Nola egin zenbakiz beteriko taula batean ehunekoaren ikurra (%) zenbakien atzetik aurrera ekartzeko?
- ⇒ Nola egin bibliografia zerrendatan orrialde zenbakien aurreko «pág.» edo «p.» laburdura «or.» bihurtu eta zenbakien atzera eramateko?
- ⇒ Erantzuna: zernahitarako karaktereak (**giltzak**) erabili behar dira.

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Bilatu eta ordeztu testua

Bilatu **Ctrl+b**

ordeztu **Ctrl+L**

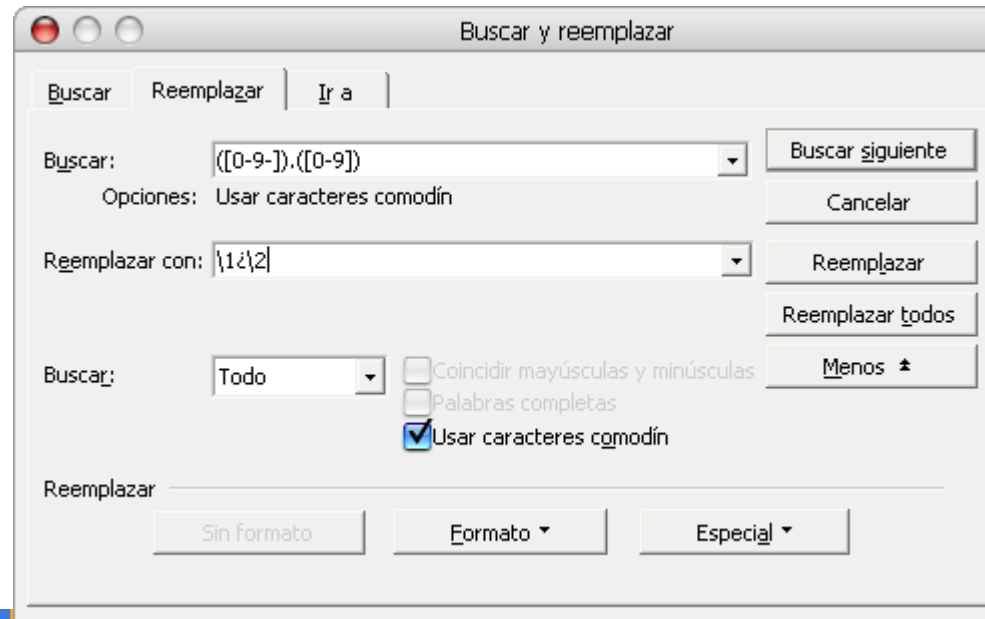


Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Bilatu eta ordeztu testua Bilatu **Ctrl+b** ordeztu **Ctrl+L**

Ordezpen aurreratua giltzak erabilia

⇒ 1,234.5 > 1.234,5: lehenik, hamarrekoen puntua

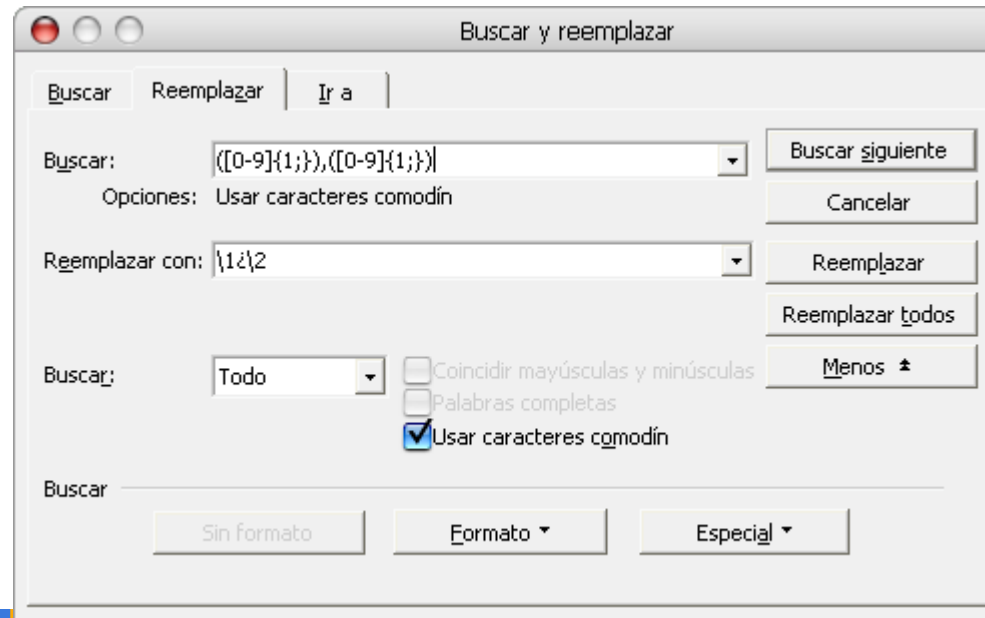


Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Bilatu eta ordeztu testua Bilatu **Ctrl+b** ordeztu **Ctrl+L**

Ordezpen aurreratua giltzak erabilita

⇒ 1,234.5 > 1.234,5: lehenik, milakoen koma; emaitza: 1¿234.5

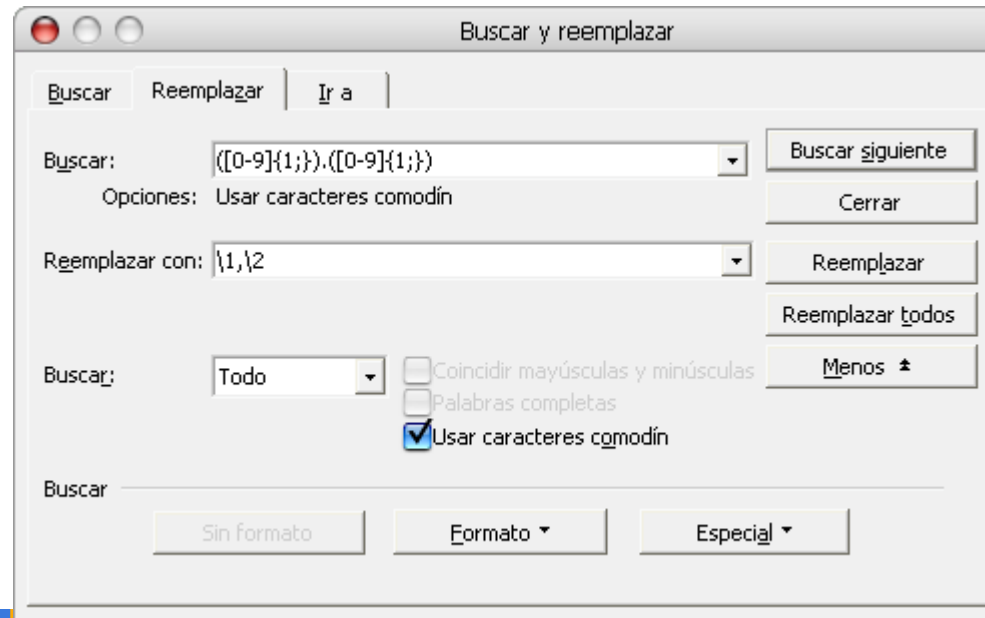


Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Bilatu eta ordeztu testua Bilatu **Ctrl+b** ordeztu **Ctrl+L**

Ordezpen aurreratua giltzak erabilita

⇒ 1,234.5 > 1.234,5: gero, hamarrekoen puntua; emaitza: 1¿234,5

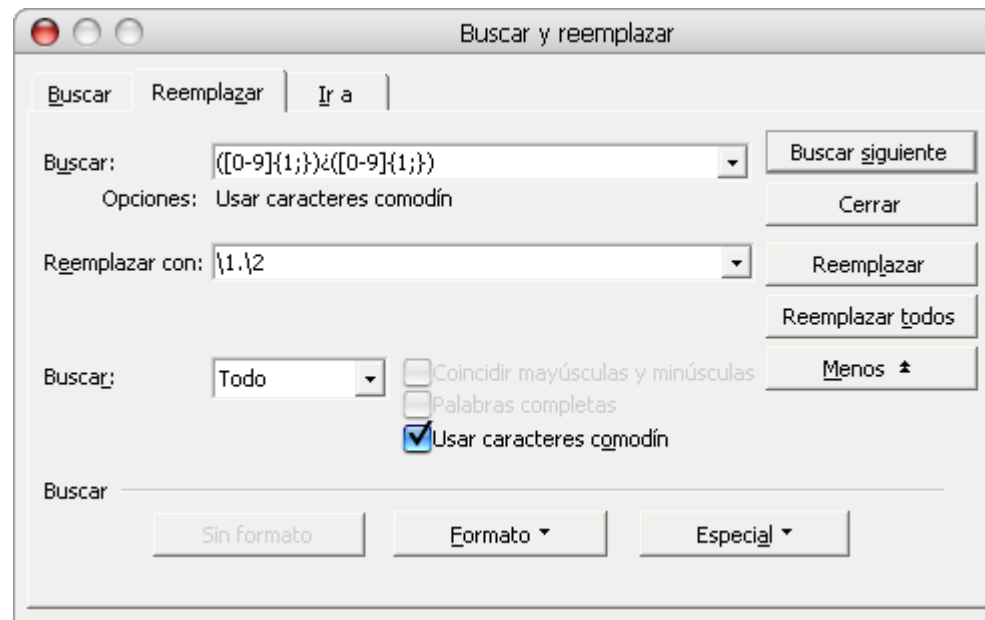


Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Bilatu eta ordeztu testua Bilatu **Ctrl+b** ordeztu **Ctrl+L**

Ordezpen aurreratua giltzak erabilita

⇒ 1,234.5 > 1.234,5: azkenik, milakoen puntua; emaitza: 1.234,5

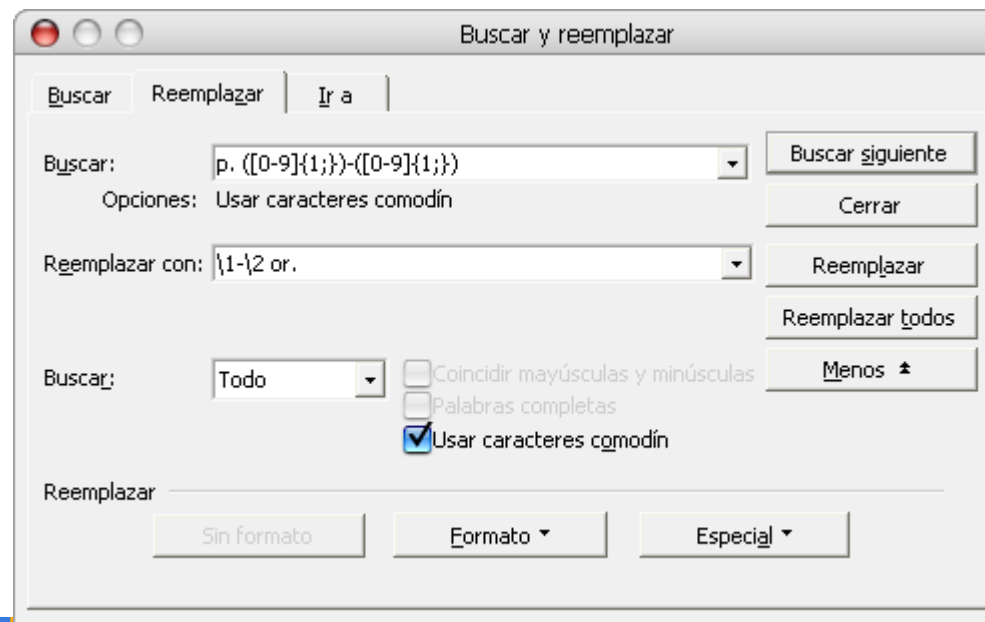


Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Bilatu eta ordeztu testua Bilatu **Ctrl+b** ordeztu **Ctrl+L**

Ordezpen aurreratua giltzak erabilia

⇒ p. 1, p. 123-456 > 1. or., 123-456 or.: lehenik, sailak

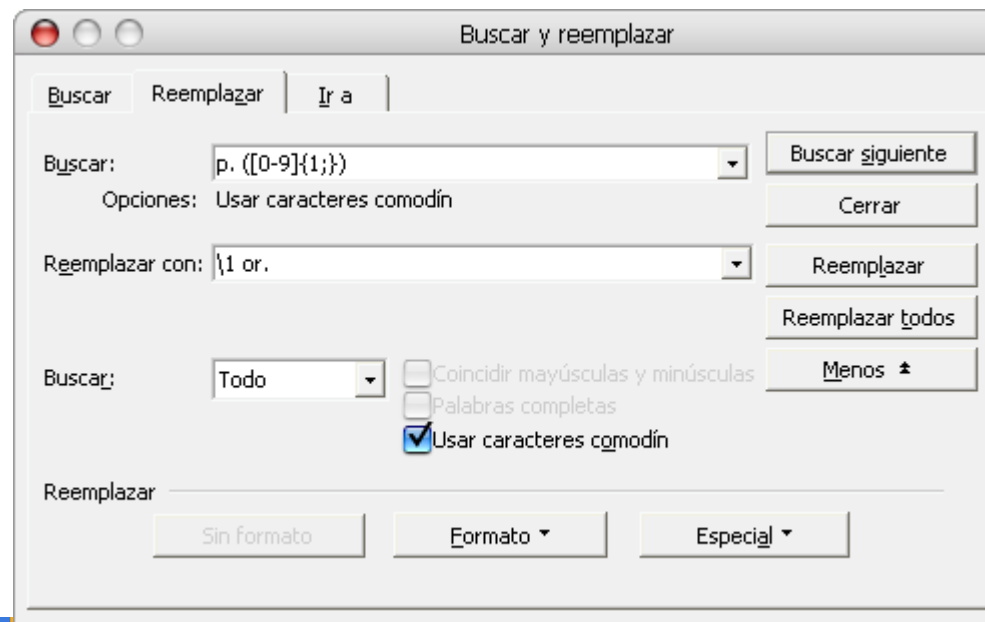


Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Bilatu eta ordeztu testua Bilatu **Ctrl+b** ordeztu **Ctrl+L**

Ordezpen aurreratua giltzak erabilia

⇒ p. 1, p. 123-456 > 1. or., 123-456 or.: gero, bakanak



Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Bilatu eta ordeztu testua Bilatu **Ctrl+b** ordeztu **Ctrl+L**

Ariketa

⇒ Wordeko dokumentu berri huts bat zabaldu eta hau idatzi:

12%

125%

7,03%

14,8%

0,3%

1%

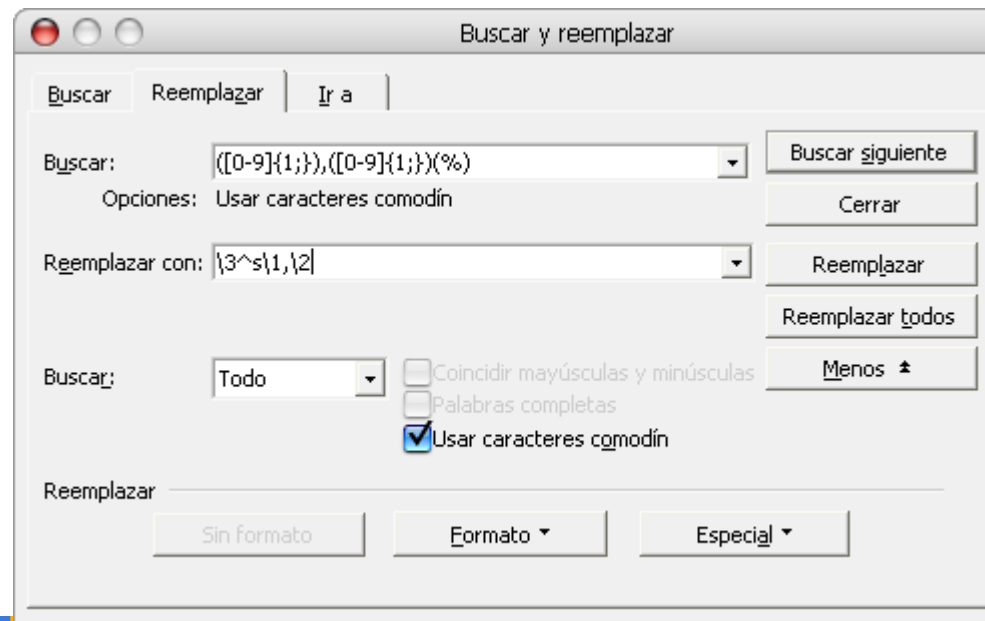
⇒ Giltza bidezko ordezpena erabilita, eraman % ikurra zenbakiaren aurrera.

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Bilatu eta ordeztu testua Bilatu **Ctrl+b** ordeztu **Ctrl+L**

Ordezpen aurreratua giltzak erabilia

⇒ Lehenik, hamarrekoa dutenak

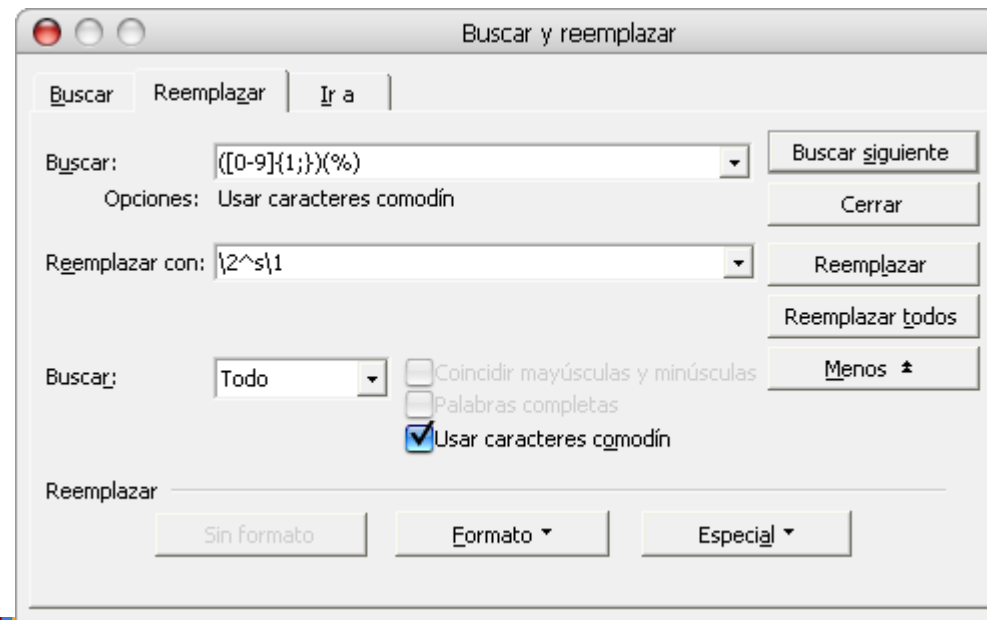


Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Bilatu eta ordeztu testua Bilatu **Ctrl+b** ordeztu **Ctrl+L**

Ordezpen aurreratua giltzak erabilia

⇒ Gero, hamarreko gabekoak



Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Aurkibidea

- ⇒ **Sarrera**
- ⇒ **Antolatu, ikusi, nabigatu**
- ⇒ **Gorde**
- ⇒ **Informazioa bilatu**
- ⇒ **Bilatu eta ordeztu testua**
- ⇒ **Kopiatu, itsatsi**
- ⇒ **Idatzi, formatua eman**
- ⇒ **Makro aginduak**

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Kopiatu, itsatsi

Testuan barrena nola ibili arin-arin

- ⇒ **Ctrl+→, ←** : eskuinera, ezkerrera hitz bat.
- ⇒ **Ctrl+↑, ↓** : gora, behera paragrafo bat.
- ⇒ **Ctrl+inicio** : dokumentuaren hasierara.
- ⇒ **Ctrl+fin** : dokumentuaren amaierara.
- ⇒ **Inicio** : lerroaren hasierara.
- ⇒ **Fin** : lerroaren amaierara.

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Kopiatu, itsatsi

Testua nola hautatu arin-arin

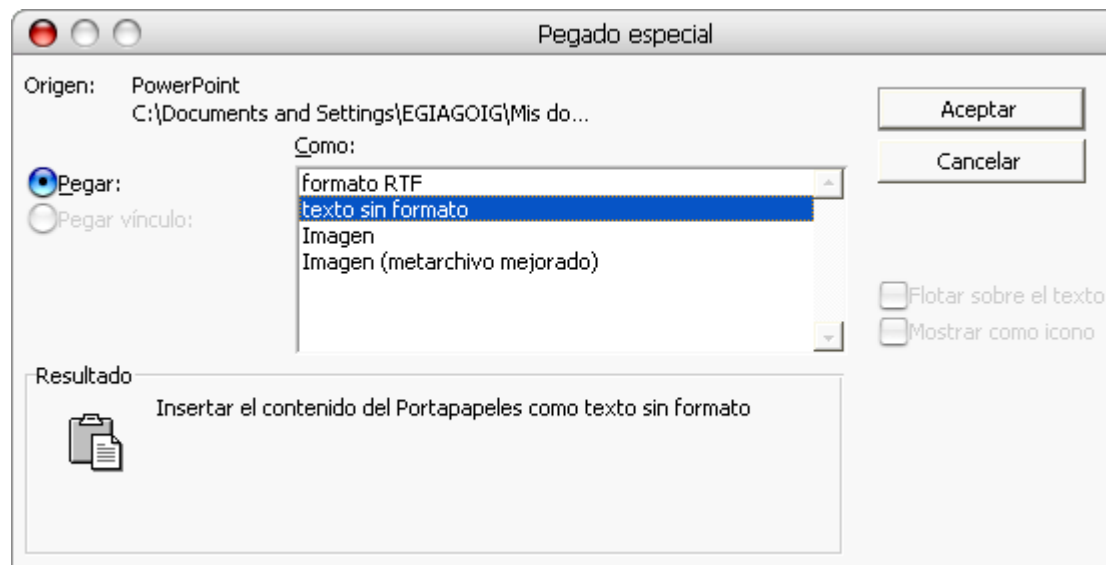
- ⇒ **Ctrl+may+→, ←** : eskuinera, ezkerrera hitz bat hautatu.
- ⇒ **Ctrl+may+↑, ↓** : gora, behera paragrafo bat hautatu.
- ⇒ **Ctrl+may+inicio** : dokumentuaren hasieraraino hautatu.
- ⇒ **Ctrl+may+fin** : dokumentuaren amaieraraino hautatu.
- ⇒ **Inicio+may** : lerroaren hasieraraino hautatu.
- ⇒ **Fin+may** : lerroaren amaieraraino hautatu.

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Kopiatu, itsatsi

Hautatutako testua kopiatu eta itsatsi

- ⇒ **Ctrl+c** : hautatutako testua kopiatu.
- ⇒ **Ctrl+v** : hautatutako testua itsatsi.
- ⇒ Pegado especial:



Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Kopiatu, itsatsi

Hautatutako testua kopiatu eta itsatsi: Pegado especial

Alde onak

- ⇒ Idazten ari garen testuaren ezaugarri formalak ez ditu aldatzen.
- ⇒ Bereziki, hizkuntza parametroa ez du aldatzen.

Alde txarrak

- ⇒ Ezaugarri formal guztiak galtzen ditu (negrita, kurtsiba...).
- ⇒ Iturria nolakoa den, anabasa izan daiteke.

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Kopiatu, itsatsi

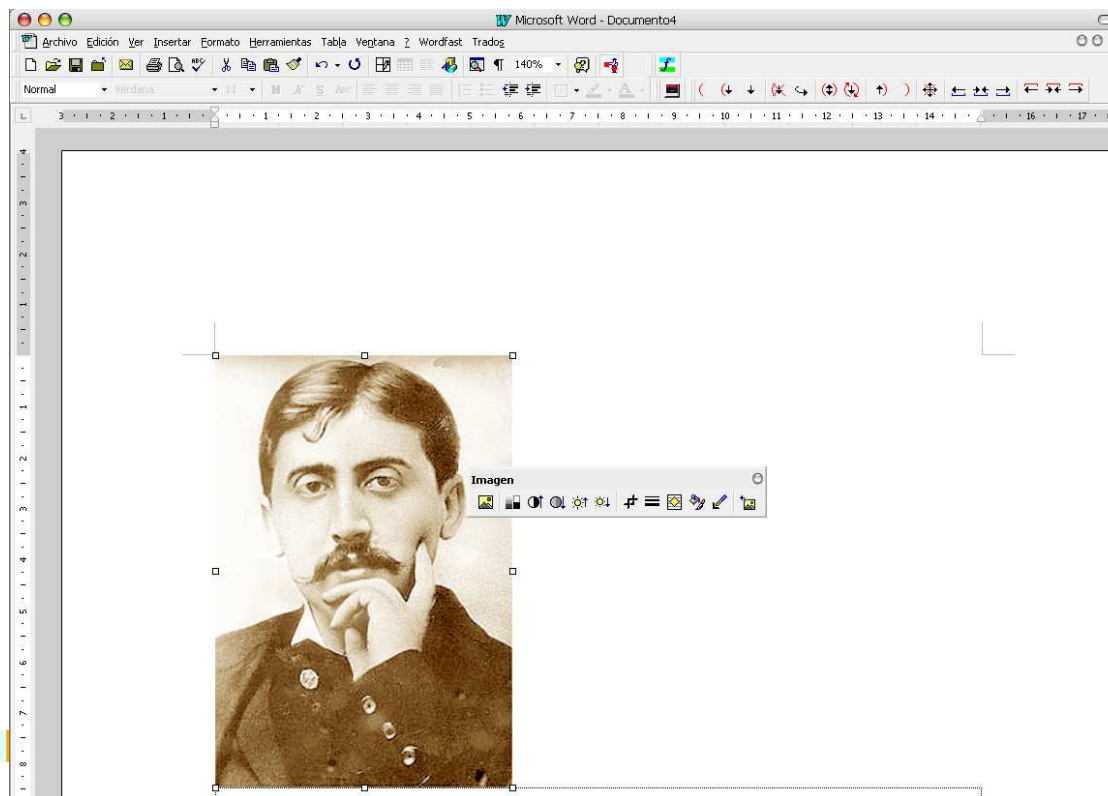
Irudiak kopiatu eta itsatsi

- ⇒ **Ctrl+c** : hautatutako irudia kopiatu.
- ⇒ **Ctrl+v** : hautatutako irudia itsatsi.
- ⇒ Mozilla Firefoxek aukera ematen du irudia zuzenean kopiatu eta itsasteko.

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Kopiatu, itsatsi

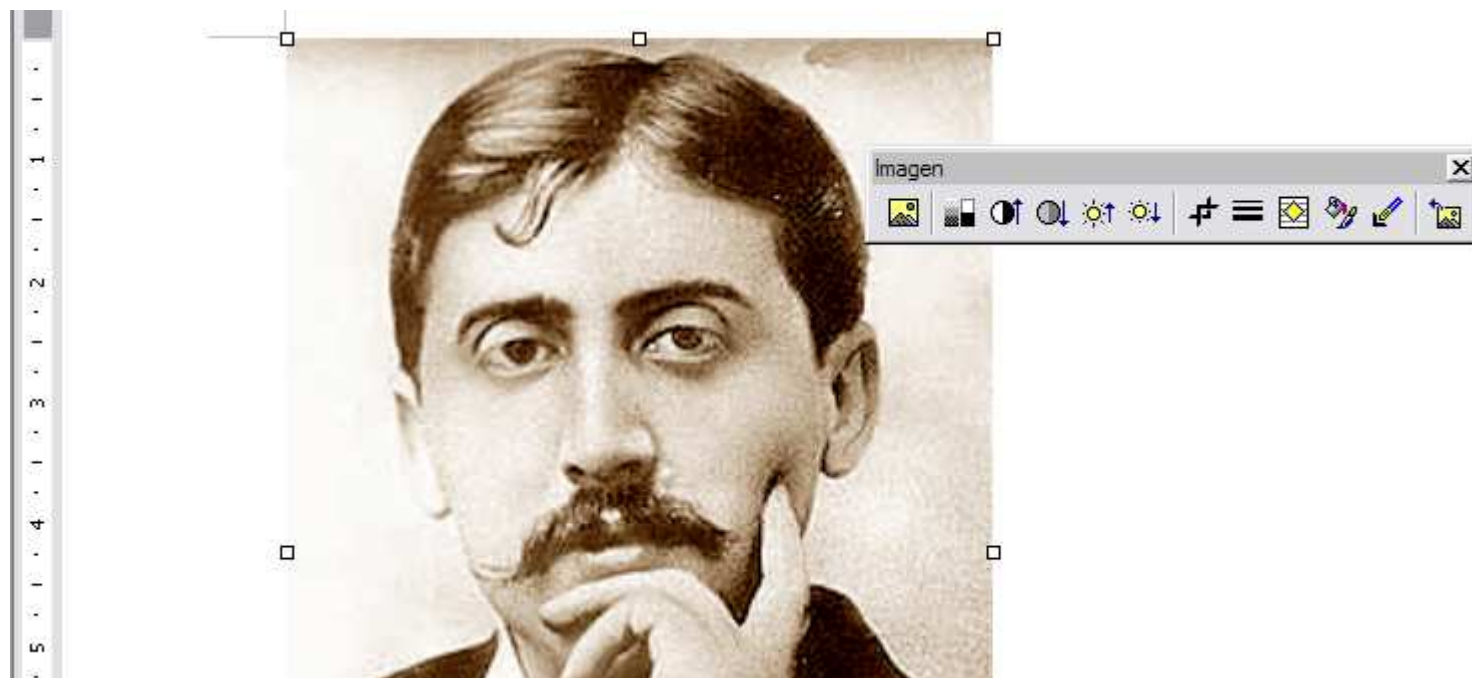
Irudiak kopiatu eta itsatsi



Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Kopiatu, itsatsi

Irudiak kopiatu eta itsatsi



Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Aurkibidea

- ⇒ **Sarrera**
- ⇒ **Antolatu, ikusi, nabigatu**
- ⇒ **Gorde**
- ⇒ **Informazioa bilatu**
- ⇒ **Bilatu eta ordeztu testua**
- ⇒ **Kopiatu, itsatsi**
- ⇒ **Idatzi, formatua eman**
- ⇒ **Makro aginduak**

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Idatzi, formatua eman

Taulak egin, aldatu, formatua eman

- ⇒ Taula bat sortu Worden ikonoa erabilita.
- ⇒ Ez sortu taula alferrik: erabili jatorrizkoa.
- ⇒ Lehenbizi taula soila sortu; gero eman formatua.
- ⇒ Txertatu: lerroak, zutabeak, gelaxkak.
- ⇒ Taula banatu.

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Idatzi, formatua eman

Taulak egin, aldatu, formatua eman

- ⇒ Taula baten barruan ibiltzeko modu erosoena: **tab**
- ⇒ **tab** : hurrengo gelaxkara joan eta hautatu → kopia, itsatsi...

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Idatzi, formatua eman

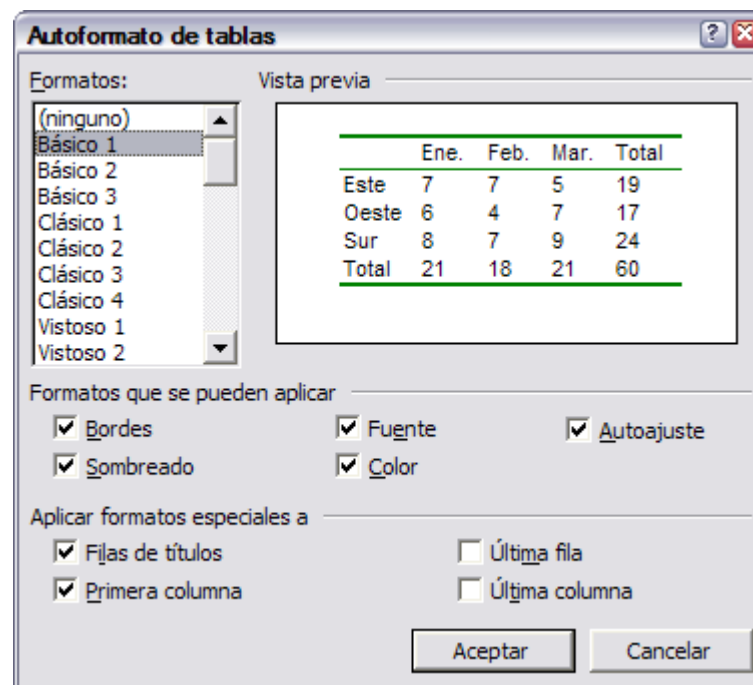
Taulak egin, aldatu, formatua eman

- ⇒ Gelaxkak konbinatu, gelaxkak zatitu.
- ⇒ Lerrokatze horizontala.
- ⇒ Lerrokatze bertikala.
- ⇒ Zutabeen zabalera hainbanatu, lerroen garaiera hainbanatu.

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Idatzi, formatua eman

Taulen autoformatua



Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Idatzi, formatua eman

Tauletan kopiatu eta itsatsi



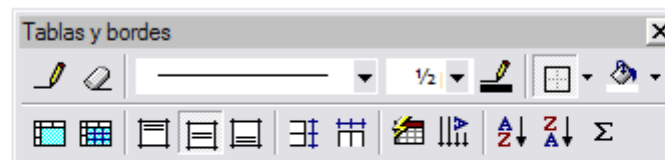
↓

	 Lorem ipsum dolor 	 In non libero 	 Duis malesuada 	 Proin pulvinar sagittis enim 	 Integer rhoncus 	 Nulla vel leo
 A 	135	246	791	802	357	468
 B 	913	86	135	246	791	802
 C 	357	468	913	86	135	246
 D 	791	802	357	468	913	86

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Idatzi, formatua eman

Tauletan kopiatu eta itsatsi



	Lorem ipsum dolor	In non libero	Duis malesuada	Proin pulvinar sagittis enim	Integer rhoncus	Nulla vel leo
A	135	246	791	802	357	468
B	913	86	135	246	791	802
C	357	468	913	86	135	246
D	791	802	357	468	913	86

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Idatzi, formatua eman

Taulak: ariketa

	Lorem ipsum dolor	In non libero	Duis malesuada	Proin pulvinar sagittis enim	Integer rhoncus	Nulla vel leo
A	135	246	791	802	357	468
B	913	86	135	246	791	802
C	357	468	913	86	135	246
D	791	802	357	468	913	86



Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Idatzi, formatua eman

Estiloak

- ⇒ Estiloa: ezaugarri formal multzo baten bilduma.
- ⇒ Ezaugarri formalak **ez** dira formatua bakarrik.
- ⇒ Estiloan bil daitezke letra moldeak, paragrafoak, hizkuntza, ertzak, numerazioak...

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Idatzi, formatua eman

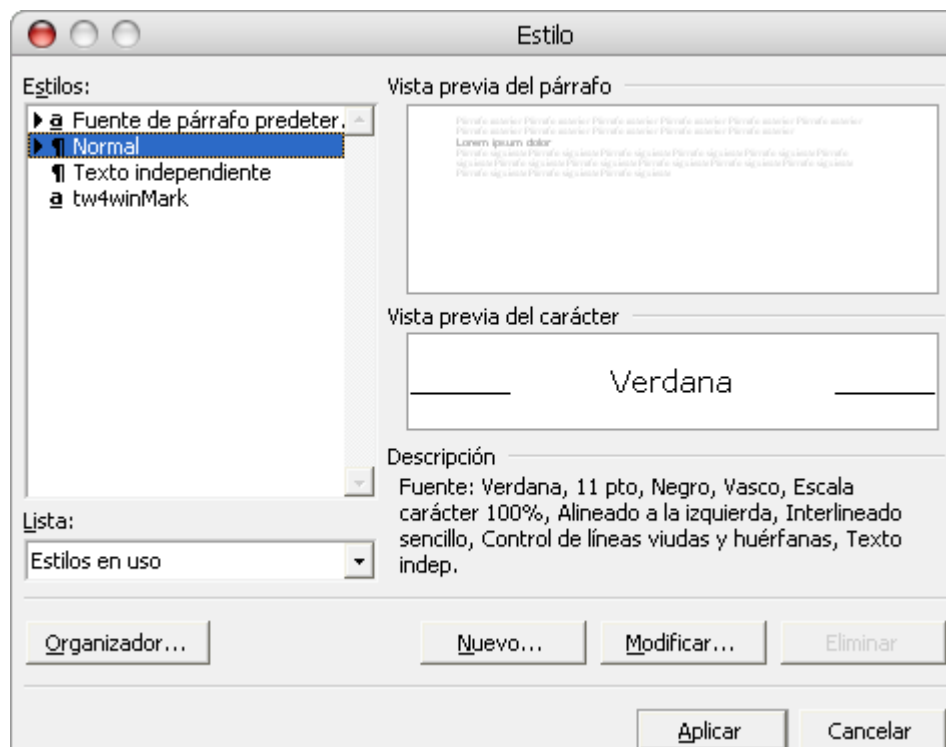
Estiloak

- ⇒ Estilo batzuk "fabrikatik" datoz prestatuak.
- ⇒ Baina:
 - ⇒ estilo prefabrikatu guztiak alda daitezke, eta
 - ⇒ estilo berriak sor daitezke.

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Idatzi, formatua eman

Estiloak



Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Idatzi, formatua eman

Estiloak sortu

Nuevo estilo

Nombre: Tipo de estilo:

Basado en: Estilo del párrafo siguiente:

Vista previa

Normal + Fuente: Times New Roman, 12 pto

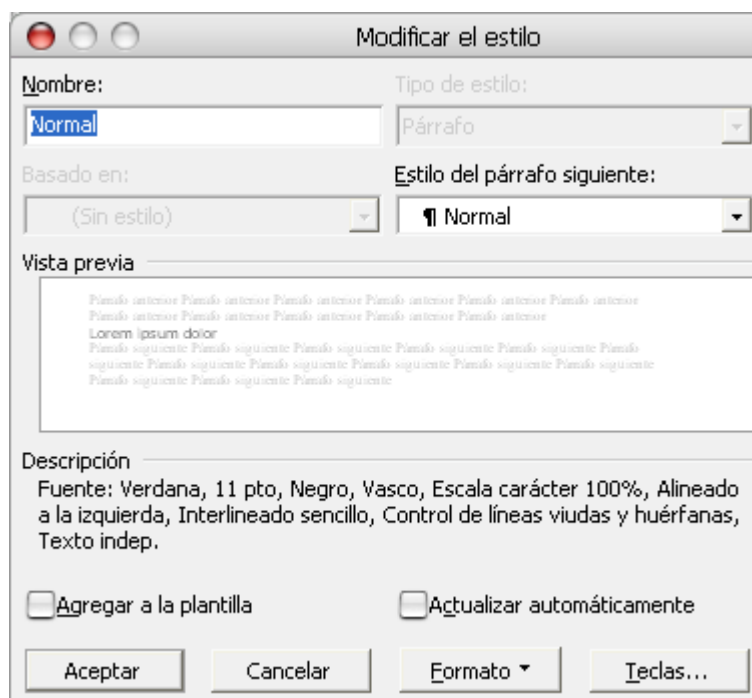
Agregar a la plantilla Actualizar automáticamente

Aceptar Cancelar Formato Teclas...

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Idatzi, formatua eman

Estiloak aldatu



Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Idatzi, formatua eman

Estiloak: ariketa

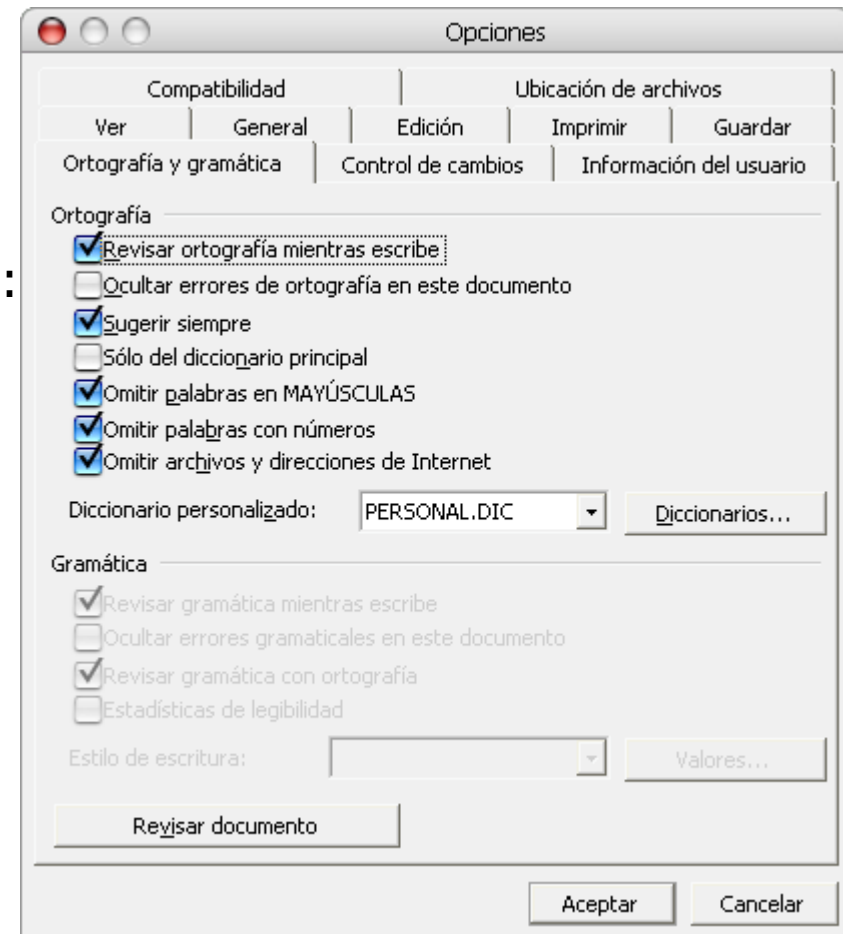
- ⇒ Estilo berri bat sortu:
- ⇒ Normal estiloaren ezaugarri guztiak hartzen dituen, salbu letra moldea; izan behar du Tahoma 11 pt.
- ⇒ Horrez gain, izan behar du: Viñeta, Sangría francesa 0,63 cm, Alineación justificada, Espaciado anterior 9 pt, Interlineado múltiple 1,2

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Idatzi, formatua eman

Zuzenketa automatizatuak

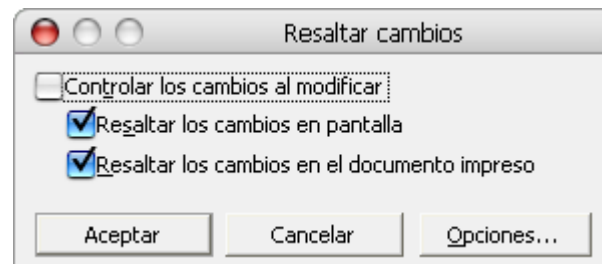
⇒ Xuxen: beti «piztuta» izan behar da:



Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Idatzi, formatua eman

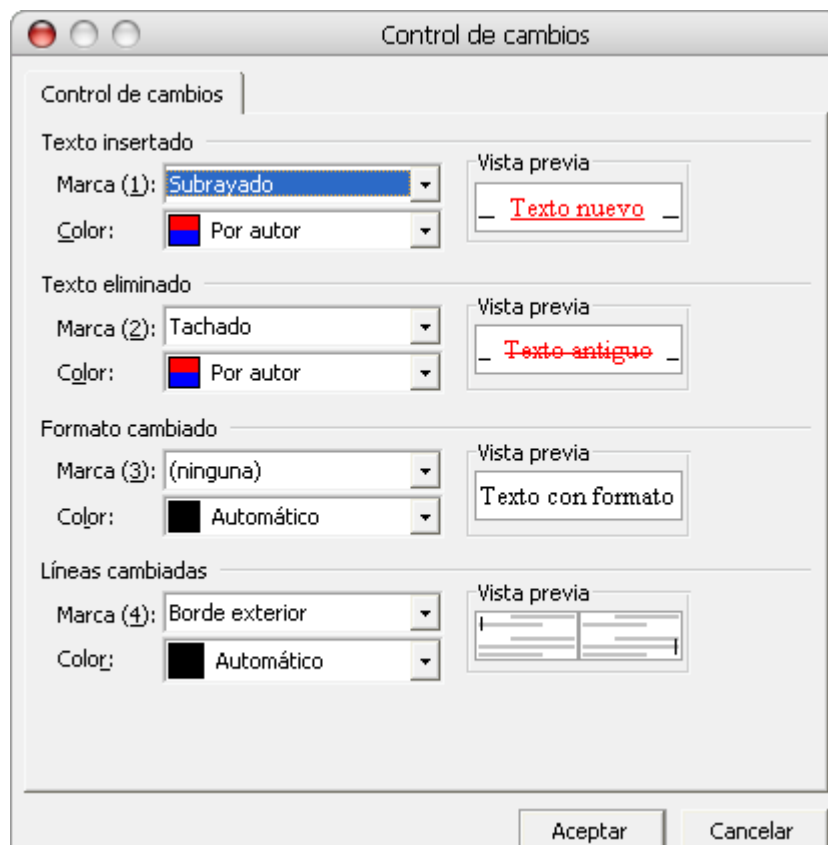
Zuzenketa automatizatuak: Control de cambios



Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Idatzi, formatua eman

Zuzenketa automatizatuak: Control de cambios



Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Idatzi, formatua eman

Zuzenketa automatizatuak: Comparar documentos

- ⇒ Gure dokumentu bat bidali diogu lankide bati, zuzendu dezan.
- ⇒ Dokumentua zuzenduta bidali digu.
- ⇒ Zer zuzendu edo aldatu du?

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Idatzi, formatua eman

Zuzenketa automatizatuak, prozesua

- ⇒ Control de cambios edo Comparar documentos erabilita prozesu bat abiatzen da.
- ⇒ Prozesu hori **amaitu** egin behar da, nahitaez.
- ⇒ Erne: Resaltar los cambios en pantalla, resaltar los cambios en el documento impreso

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Idatzi, formatua eman

Zuzenketa automatizatuak, prozesua

- ⇒ Control de cambios edo Comparar documentos erabilita prozesu bat abiatzen da.
- ⇒ Prozesu hori **amaitu** egin behar da, nahitaez.
- ⇒ Erne: Resaltar los cambios en pantalla, resaltar los cambios en el documento impreso

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Idatzi, formatua eman

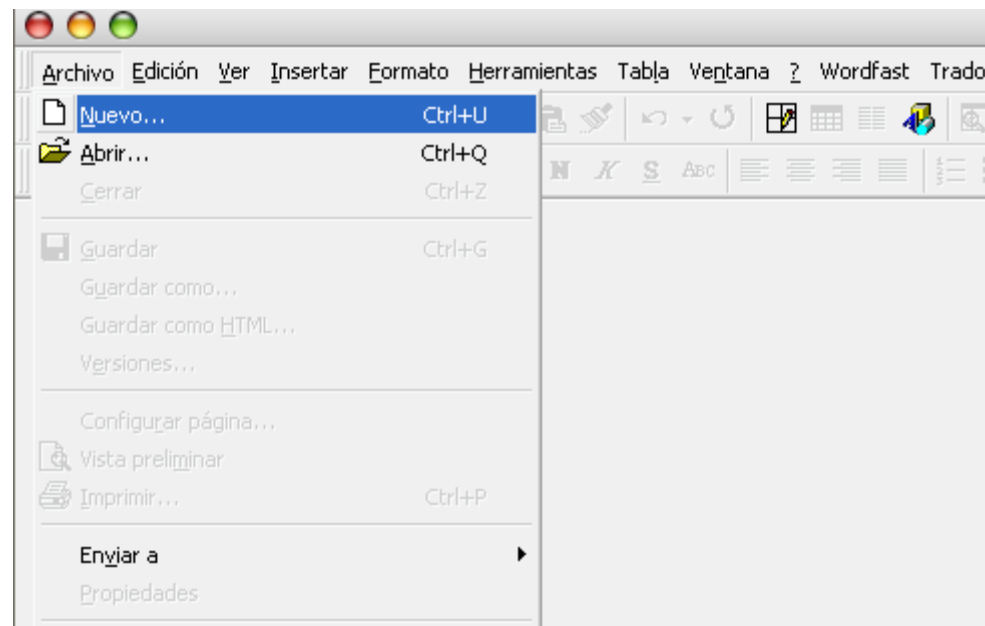
Txantiloiak (Plantillas, Templates)

- ⇒ Txantiloia: dokumentu eredu bat, ezaugarri formal jakin batzuk dituen.
- ⇒ Worden txantiloia bat dago lehenetsia (normal.dot).
- ⇒ Txantiloia lehenetsia alda daiteke → aldaketak dokumentu berri guztietan jasoko (jazoko) dira.
- ⇒ Normal.dot ez da Worden prefabrikatuta daren bakarra.
- ⇒ Txantiloia berriak sor daitezke, nahi beste.

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Idatzi, formatua eman

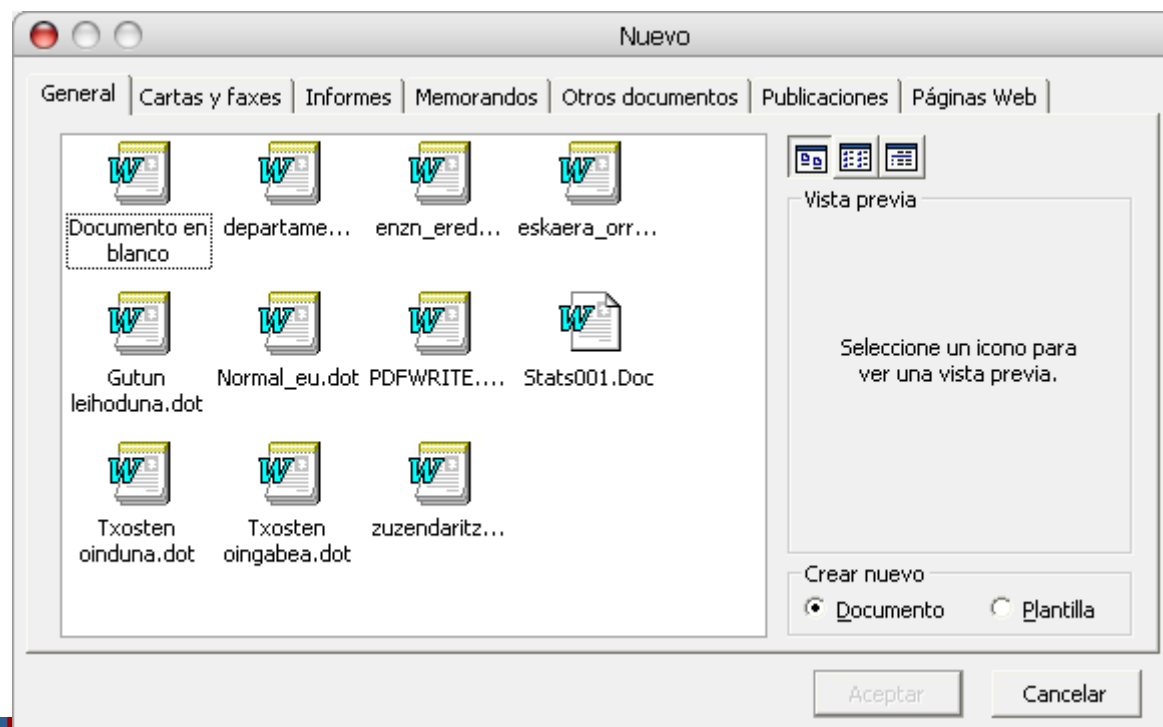
Txantiloiak (Plantillas, Templates)



Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Idatzi, formatua eman

Txantiloiak (Plantillas, Templates)



Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Aurkibidea

- ⇒ **Sarrera**
- ⇒ **Antolatu, ikusi, nabigatu**
- ⇒ **Gorde**
- ⇒ **Informazioa bilatu**
- ⇒ **Bilatu eta ordeztu testua**
- ⇒ **Kopiatu, itsatsi**
- ⇒ **Idatzi, formatua eman**
- ⇒ **Makro aginduak**

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

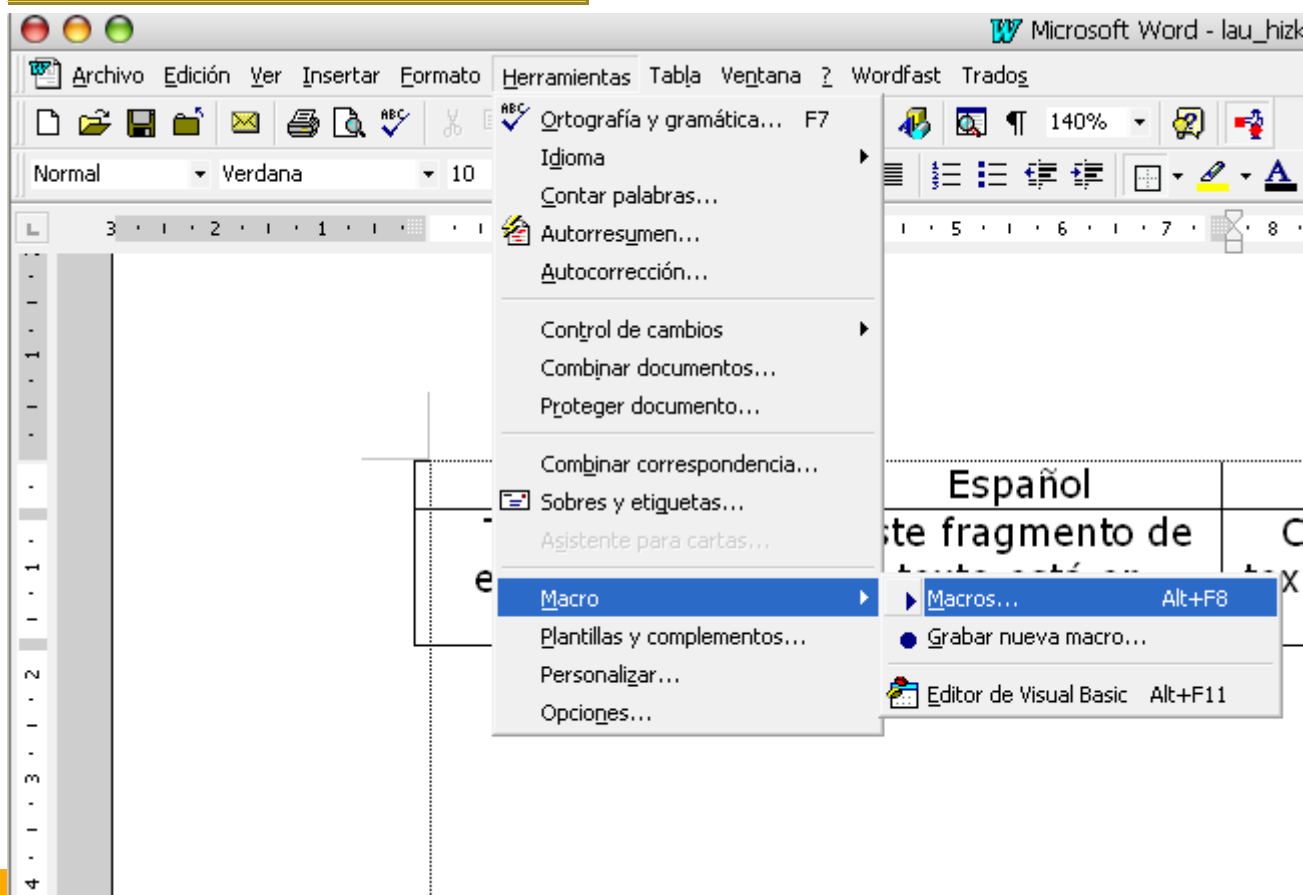
Idatzi, formatua eman

Makroak

- ⇒ Makroa: ordenagailuari ematen zaion agindu bakar bat, eragiketa multzo bat kolpean egin dezan.
- ⇒ Nola sortzen da makro bat Worden: eragiketa katea grabatu eta makro batean gordeta.

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Idatzi, formatua eman



Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Idatzi, formatua eman

Makroak: adibideak

- ⇒ Hautatutako testuari hizkuntza baten balioa eman.
- ⇒ « Guillemet français ».

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Idatzi, formatua eman

Makroak: ariketa

- ⇒ Dokumentu batean ordeztu:
 - ⇒ Paragrafo marka soberakoak (3 edo gehiago), ordeztu 2 paragrafo marka jarrita.
 - ⇒ Letragune zuri soberakoak (2), ordeztu letragune zuri bakarra jarrita.
- ⇒ Dena makro batean, Alt+g asigmatuta.

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Idatzi, formatua eman

Makroak: ariketa

- ⇒ Itzulgai luze batetik termino batzuk erauzi nahi ditugu, glosario bat egiteko itzultzen hasi aurretik.
- ⇒ Testu osoa kolore gorriaz markatuko dugu, eta atera nahi ditugun terminoak beltzez.
- ⇒ Beltzeko terminoak nahi ditugu taula batean sartu, ezkerreko zutabean, alfabetoaren arabera ordenatuta, eta eskuinean beste bi zutabe sortu. Hiru zutabeon izenburua izango da: Jatorriz, Euskaraz, Ikurra.
- ⇒ Dena marko batean, Alt+L teklari asigmatuta.

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Aurkibidea

- ⇒ **Sarrera**
- ⇒ **Antolatu, ikusi, nabigatu**
- ⇒ **Gorde**
- ⇒ **Informazioa bilatu**
- ⇒ **Bilatu eta ordeztu testua**
- ⇒ **Kopiatu, itsatsi**
- ⇒ **Idatzi, formatua eman**
- ⇒ **Makro aginduak**

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Galdetegia

Ikasleen iritzia ikastaroari buruz

⇒ 5 min galderei azkar erantzuteko.

Ordenagailuaren abedea itzultzaileentzat

Gotzon Egia - 2005eko ekainaren 14, 16, 21 eta 23an



EUSKAL ITZULTZAILE, ZUZENTZAILE
ETA INTERPRETEEN ELKARTEA